

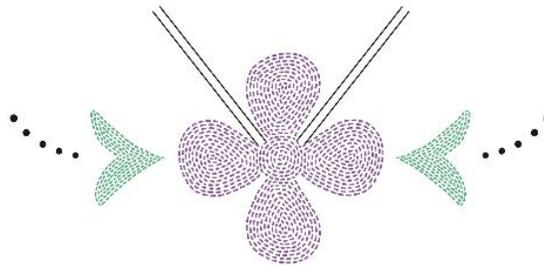
National Inquiry into  
Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées  
Processus de collecte de la vérité  
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel Radisson, salle Ambassador B  
Winnipeg (Manitoba)**



**TRADUCTION**

**Jeudi 19 octobre 2017**

**Audience publique Volume No. 14**

**Cecil James, Sharon James et Grace Campbell, en lien  
avec Shirley James, Noella Belanger et Kinew James;**

**Tim Henderson, en lien avec Marjorie Henderson**

**INTERNATIONAL REPORTING INC.**

41-5450, chemin Canotek, Ottawa (Ontario) K1J 9G2

Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613-748-6043 – Télécopieur : 613-748-8246

## II

### COMPARUTIONS

Assemblée des Premières Nations	Personne n'a comparu.
Les Femmes Michif Otipemisiwak/Women of the Métis Nation	Personne n'a comparu.
Gouvernement du Canada	Anne Turley (avocate) Amber Elliot (avocate) Christine Ashcroft (avocate)
Gouvernement du Manitoba	Coral Lang (avocate) Heather Leonoff (avocate) Samuel Thomson (avocat) Kendra Jarvinen (avocate) Mitch Kredenster (avocat)
Manitoba MMIWG2S	Angie Hutchinson (représentante) Leslie Spillett (représentante)
Manitoba Moon Voices	Personne n'a comparu.
Pauktuutit Inuit Women of Canada et Manitoba Inuit Association	Beth Symes (avocate) Rachel Dutton (Représentante de la Manitoba Inuit Association)
Service de police de Winnipeg	Shannon Hanlin (avocate)

**Remarque :** Aux fins de l'établissement du présent registre des présences, les avocats sont considérés comme étant présents, qu'ils aient assisté à l'une ou à l'ensemble des audiences publiques tenues au cours de la journée à l'hôtel Radisson, dans les salles Ambassador A et B (c.-à-d. les deux principales salles d'audience publique).

### III

#### TABLE DES MATIÈRES

	<b>PAGE</b>
<b>Quatrième audience</b>	
<b>Témoins : Cecil James, Sharon James et Grace Campbell</b>	1
Concernant Shirley James, Noella Belanger et Kinew James	
Entendus par le commissaire Brian Eyolfson	
Avocate de la Commission : Christa Big Canoe	
Gardiens du savoir, grands-mères, Aînés :	
Laureen « Blu » Waters-Gaudio	
Greffier : Christian Rock	
Registraire : Bryan Zandberg	
<b>Cinquième audience</b>	
<b>Témoin : Tim Henderson</b>	59
Concernant Marjorie Henderson	
Entendu par le commissaire Brian Eyolfson	
Avocate de la Commission : Christa Big Canoe	
Gardiens du savoir, grands-mères, Aînés :	
Laureen « Blu » Waters-Gaudio	
Greffier : Christian Rock	
Registraire : Bryan Zandberg	

IV

LISTE DES PIÈCES

N°	DESCRIPTION	PAGE
<b>Témoins : Cecil James, Sharon James et Grace Campbell</b> <b>Pièces (code : P01P03P0404)</b>		
1	Copie d'une photographie en noir et blanc d'une femme sur du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm)	58
2	Article de CBC News intitulé « Kinew James spent years in solitary confinement, inquest hears », rédigé par Jason Warick et publié le 15 mai 2017 à 15 h 40 (HC). Dernière mise à jour le 15 mai 2017 à 15 h 40 (HC) (deux pages)	58
3	Article de CBC News « It's so insulting: Kinew James's mother wants apology... », aucun auteur cité, publié le 9 mai 2017 à 10 h 26 (HC). Dernière mise à jour le 9 mai 2017 à 10 h 26 (HC) (deux pages)	58
<b>Témoin : Tim Henderson</b> <b>Pièces (code : P01P03P0405)</b>		
1	Article du <i>Globe and Mail</i> « Tribunal can't enforce Indigenous child-welfare ruling, Ottawa says », rédigé par Gloria Galloway, publié le 14 avril 2017 (deux pages) Article du <i>Winnipeg Free Press</i> « Removing indigenous activist from police board called 'suspect' », rédigé par Kristin Annable et Aldo Santin, publié le 13 juillet 2016, à 10 h 49. Dernière mise à jour le 13 juillet 2016 à 16 h 27 (deux pages)	107
2	Divers documents (sept pages)	108
3	Liste de recommandations, première ligne « TO RPC, That there be an auditory recording of all cells through the Dynatrol System »; aucun renseignement sur l'auteur, ni sur la date de publication; trois pages dactylographiées.	108

V

LISTE DES PIÈCES

N°	DESCRIPTION	PAGE
4	Article de CBC News « How many more lives do we have to lose?: MP urges Senate to pass PTSD bill after Mountie's death »; aucun renseignement sur l'auteur, ni sur la date de publication (deux pages)	108
5	Série de cinq articles de presse et de blogue portant sur les dénonciateurs dans diverses publications, 10 pages au total	108

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

Winnipeg (Manitoba)

--- La séance débute le jeudi 19 octobre 2017, à 16 h 12.

**Quatrième audience**

**Témoins : Cecil James, Sharon James et Grace Campbell**

**Concernant Shirley James, Noella Belanger et Kinew James**

**Entendus par le commissaire Brian Eyolfson**

**Avocate de la Commission : Christa Big Canoe**

**Registraire : Bryan Zandberg**

**ME CHRISTA BIG CANOE** : Bon après-midi.

Monsieur le Commissaire Eyolfson, j'aimerais vous présenter la prochaine famille qui vous fera part de son histoire. À côté de moi -- je vais juste vous donner leur nom ainsi que la principale raison de leur présence ici aujourd'hui. À côté de moi se trouve Cecil James, et à côté de lui, Cheryl James -- Sharon James. Et à l'extrémité là-bas, se trouve Grace Campbell.

Ainsi, la famille James et la famille Campbell raconteront l'histoire de trois femmes de leur famille. Les deux premiers décès dont nous parlerons sont ceux de leur mère et de leur belle-mère, qui ont été assassinées à 27 et 33 ans respectivement. De plus, Cecil et Sharon parleront de leur sœur, Kinew James. Kinew est la fille de Grace.

Alors, j'étais sur le point de demander aux personnes qui soutiennent les familles, assises derrière

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell

(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 moi, de prendre un moment pour se présenter, décrire leurs  
2 liens avec ces familles, ou préciser à quelle famille elles  
3 sont venues apporter leur soutien.

4 **M. PERRY WILLIAMS** : Bon après-midi. Mon nom  
5 est Perry Williams. P-E-R-R-Y, Williams, W-I-L-L-I-A-M-S.  
6 Et je pratique la danse du soleil avec mon frère, Cecil. Je  
7 suis ici pour soutenir la famille.

8 **MME JUSTINE JAMES** : (s'exprime dans une  
9 langue autochtone). Mon nom spirituel est Femme du vent du  
10 cèdre blanc, et je suis membre du clan de l'Ours. Mon nom  
11 anglais est Justine James, et Sharon James est ma mère. Ma  
12 fille est également présente ici. Elle s'appelle  
13 Kenzie James.

14 **MME KENZIE JAMES** : (s'exprime dans une  
15 langue autochtone). Et je suis ici pour soutenir Cecil,  
16 Sharon et Grace.

17 **ME CHRISTA BIG CANOE** : La famille aimerait  
18 déclarer sous serment qu'elle dira la vérité. Alors,  
19 jurez-vous solennellement de dire la vérité, toute la  
20 vérité et rien que la vérité aujourd'hui?

21 **TOUS** : Oui.

22 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Je vous remercie.  
23 Alors, la famille a décidé de commencer à relater son  
24 histoire en parlant de Shirley James. Et en fait, je  
25 voudrais demander à celui ou celle d'entre vous qui se sent

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 le plus à l'aise, de me dire quelles étaient ses forces --  
2 ses forces et ses contributions. Qui était Shirley?

3 **M. CECIL JAMES** : Bonjour. Je n'ai pas  
4 réellement de souvenir de ma mère. Elle est décédée quand  
5 j'étais très jeune. Pour être vraiment honnête, je n'avais  
6 pas l'intention de participer à l'enquête parce que... eh  
7 bien, j'ai mes raisons, et il n'y a pas vraiment... il n'y  
8 a pas de véritable, aucune raison valable de les évoquer  
9 ici.

10 Cependant, ma sœur, Cheryl, traverse une  
11 période vraiment difficile à cause de notre histoire. Et  
12 elle ne pouvait pas être ici, alors nous avons estimé qu'il  
13 était important que notre histoire, l'histoire de ma mère,  
14 l'histoire de notre belle-mère, soit tout de même entendue.  
15 Par conséquent, ma sœur Sharon et moi avons décidé d'en  
16 faire notre mission.

17 Et, c'est tout à fait... c'est vraiment... c'est  
18 ironique parce que nous avons pensé que Grace connaissait...  
19 la mère de Kinew, Grace... savait que nous serions ici  
20 aujourd'hui. Elle est arrivée dans cette salle d'audience  
21 quelques minutes avant nous et a accepté de venir nous  
22 aider à partager l'histoire de Kinew.

23 Ma mère, Shirley (s'exprime dans une langue  
24 autochtone), a été assassinée le 22 mars 1975. J'avais deux  
25 ans, huit mois. Mon frère, qui est décédé, avait alors

1 huit mois. Elle a laissé... elle a laissé cinq enfants que  
2 mon père a essayé d'élever, et il a fait du mieux qu'il  
3 pouvait. Et nous sommes reconnaissants pour ce qu'elle nous  
4 a apporté de son vivant. Nous sommes reconnaissants envers  
5 notre père d'avoir essayé de nous garder unis.

6 Je pense que c'est... ce sont les souvenirs  
7 que j'ai. Je ne sais pas si Sharon souhaite ajouter quelque  
8 chose?

9 **MME SHARON JAMES** : Étant moi aussi très  
10 jeune à cette époque, je n'ai que de vagues souvenirs de ma  
11 mère. Et je ne parle que très peu des souvenirs que j'ai  
12 d'elle, parce qu'ils m'appartiennent, et je les garde pour...  
13 pour moi.

14 Je me souviens que quelques jours après, je  
15 veux dire, avant sa disparition... avant son décès... j'étais  
16 très troublée, parce que quelque chose s'était passé et...  
17 puisqu'ils étaient en déplacement. Ils étaient ici à  
18 Winnipeg, pour rendre visite à mon grand-père. Il avait eu  
19 un accident vasculaire cérébral quelques jours avant, et  
20 c'est la raison pour laquelle ils étaient venus à Winnipeg.  
21 Et, ils nous avaient laissés aux bons soins d'un oncle, et  
22 ensuite nous avons fini par être pris en charge cette fin  
23 de semaine. Je crois que c'était un samedi.

24 Et nous avons appris... nous étions dans un  
25 foyer lorsque mon père est venu et nous a récupérés, et

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell

(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 c'était quelques jours après. Et il est venu pour nous  
2 chercher, et c'est à ce moment qu'il nous a dit que... il  
3 nous a dit que maman ne retournerait pas à la maison;  
4 qu'elle était décédée, mais qu'il allait prendre soin de  
5 nous. Et étant si jeunes, vous réalisez que quelque chose  
6 ne va pas lorsque vous apprenez que votre mère ne reviendra  
7 pas à la maison et que vous ne la reverrez plus.

8 Mais, à l'époque, nous ne savions pas  
9 grand-chose des circonstances de son décès, et, au fil des  
10 ans, ne souhaitant pas vraiment poser cette question à mon  
11 père, car on pouvait lire dans ses yeux que cela lui  
12 faisait mal, qu'il en souffrait aussi énormément et  
13 essayait de faire que nous restions unis. Comme l'a dit mon  
14 frère, notre plus jeune frère avait huit mois. Merci.

15 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et je vais juste vous  
16 demander de ne relater que les faits avec lesquels vous  
17 êtes à l'aise. Vous avez dit que vous saviez peu de choses  
18 lorsque vous étiez petits, mais avec le temps, qu'avez-vous  
19 appris ou découvert au sujet du décès de votre mère?

20 **M. CECIL JAMES** : Eh bien, pour ma part... bon  
21 sang, je devais avoir environ 11 ou 12 ans. J'aimais aller  
22 à la bibliothèque du centre-ville. Mon frère et moi y  
23 trouvions des numériseurs de photos. Et on avait l'habitude  
24 d'y aller. On n'y connaissait pas grand-chose, on  
25 commençait juste à faire des numérisations, à numériser

1 divers documents sur la machine à papier, juste par  
2 curiosité.

3 Et, je pense que nous avons trouvé seulement  
4 deux articles portant sur ce qui s'était passé. Et je ne me  
5 souviens pas vraiment si c'était seulement une femme, ou si  
6 les deux femmes avaient été reconnues coupables. Et je ne  
7 me souviens pas s'il s'agissait précisément d'une  
8 accusation d'homicide involontaire ou quelque chose du  
9 genre. Mais ce n'était pas le cas... je pense qu'elles ont  
10 écopé d'une peine de seulement cinq ou six ans de prison.

11 Pour revenir aux circonstances, elle se  
12 trouvait à l'extérieur, marchait simplement dans la rue et  
13 a eu une altercation avec ces femmes. Apparemment, les  
14 agents de police ont pensé qu'elle était saoule, mais elle  
15 ne l'était pas. Et je suppose que c'est avant... avant qu'il  
16 n'y ait une cellule de dégrisement. Ils l'ont donc amenée  
17 chez elle. Ils ont dit : « Oh, elle est saoule. » Mais elle  
18 ne l'était pas. Elle avait une lésion cérébrale. Ils l'ont  
19 amenée à la maison, elle s'est endormie, et en gros, ne  
20 s'est pas réveillée.

21 Donc, c'est... c'est tout ce que... ce que  
22 j'ai découvert, du genre, je suis allé à la bibliothèque où  
23 j'ai cherché moi-même des renseignements. Et ensuite, bien  
24 sûr, j'en ai parlé à... je crois que c'est à mes oncles que  
25 j'en ai parlé. J'avais besoin de savoir. Et, mon frère et

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 moi, au fur et à mesure que nous grandissions, avons  
2 commencé à poser des questions. Alors c'est... c'est ce que  
3 nous avons appris sur les circonstances de son décès.

4 Comme je l'ai dit, mon frère avait huit  
5 mois. J'avais deux ans et huit mois. Non... oui, quelque  
6 chose de ce genre. Ouais, deux ans, huit mois. Et nous  
7 avons simplement... ce n'est pas quelque chose dont nous  
8 parlions en famille. Je ne pouvais pas m'adresser à mes  
9 sœurs, et même si je le pouvais, je ne l'aurai pas fait,  
10 vous savez ce que je veux dire? Je n'aurais pas mis... je ne  
11 souhaitais pas faire subir cela à mon père, ni à mes sœurs.  
12 Donc, nous avons découvert cela... et j'étais toujours  
13 accompagné de mon frère, n'est-ce pas?

14 Alors, nous sommes allés à... comme je l'ai  
15 dit, nous nous sommes allés à la bibliothèque, et nous  
16 avons interrogé nos oncles. Je ne pense pas que nous avions  
17 interrogé nos tantes. Mais, vous savez, nous n'aurions... ce  
18 n'est pas quelque chose dont nous parlions en tant que  
19 famille, donc, ouais. Et c'est tout... c'est tout ce que j'ai  
20 à dire.

21 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et je pense, vous  
22 savez, d'après ce que vous nous avez dit au sujet de l'âge,  
23 il y a certainement des choses qui vous ont affectés, comme  
24 le fait de perdre votre mère à un si jeune âge. Mais,  
25 pouvez-vous nous faire part de certaines répercussions que

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 son décès a eues sur votre famille? Vous avez déjà parlé de  
2 votre père, mais parlez-nous particulièrement de l'effet  
3 que cela a eu sur la famille dans son ensemble?

4 **M. CECIL JAMES** : Eh bien, évidemment, dès le  
5 jeune âge nous sommes pris en charge par les Services à  
6 l'enfance et à la famille (SEF). Je ne sais pas. J'ai  
7 toujours pensé que, même si nous étions pris en charge par  
8 les SEF, nous étions aussi une famille très soudée, parce  
9 que nous dépendions les uns des autres. Donc, en tant que  
10 jeune homme, et ma sœur élevait déjà des enfants, si nous  
11 avions du mal à nous en sortir, elle était toujours là pour  
12 nous, vous savez? Nous comptions toujours sur nos sœurs.  
13 Mon jeune frère et moi comptions toujours sur nos sœurs.

14 Donc, je ne sais pas. D'une certaine façon,  
15 elles nous ont élevés, et nous pouvions... nous savions que  
16 nous pouvions compter sur elles. Donc, même si nous avons  
17 traversé beaucoup de difficultés, cela a renforcé nos  
18 liens, et je sais que je pouvais compter sur mes sœurs et  
19 mon frère.

20 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Je vous remercie. Si  
21 possible, pouvons-nous parler un peu de Noella à présent?  
22 D'accord. Alors, l'un d'entre vous peut-il expliquer, ou  
23 nous aider à comprendre comment Noella Belanger est entrée  
24 dans vos vies et quels étaient vos liens avec elle?

25 **M. CECIL JAMES** : Eh bien, mon père a fini

1 par épouser Noella. Je ne me souviens pas quand. Je pense  
2 que c'était vers la fin des années 1980. Fin des  
3 années 1980. Cela devait être en 1985 ou 1986, quelque  
4 chose comme ça. À cette époque, elle a déménagé pour  
5 s'installer dans la collectivité où nous habitons, à Rose  
6 River, notre collectivité de Premières Nations. Et elle est  
7 venue... elle est venue et nous a aidés... elle a aidé... je  
8 suppose que ce n'était que les plus jeunes à ce moment-là.  
9 À ce moment- là, c'était moi... moi-même, mon frère George et  
10 ma sœur Kinew. Et ensuite, ils ont aussi eu des enfants.  
11 Ils ont eu trois enfants; mon frère, Jimmy, qui est décédé;  
12 ma sœur, Carly; et mon frère, Sandy.

13 Donc, elle est entrée dans nos vies et a  
14 accompli cela. Et elle... elle avait des problèmes de  
15 toxicomanie, des choses de ce genre. Et à ce moment-là, mon  
16 père s'efforçait vraiment de garder notre famille unie,  
17 loin des familles d'accueil. Il lui a donc demandé de faire  
18 un choix. Il lui a demandé soit de construire cette famille  
19 avec lui, soit de s'en aller. À cette époque-là, elle a  
20 choisi de partir.

21 Et nous étions... je dirais que ma sœur Cheryl  
22 et moi étions particulièrement proches de Noella parce que,  
23 eh bien, nous étions de jeunes adultes. Donc, Cheryl devait  
24 avoir environ 25 ou 26 ans. Non, elle ne pouvait pas être  
25 aussi âgée. Elle devait avoir... oui, elle avait... 24 ans.

1 Et, j'avais environ... j'avais entre 18 et 20 ans au moment  
2 où j'ai vraiment commencé à fréquenter Noella après qu'elle  
3 a quitté la famille et la collectivité. Donc, c'est comme,  
4 nous nous croisions, dans des bars par exemple ou ailleurs.  
5 Et elle a... elle a essayé de son mieux, je pense, car nous  
6 étions de jeunes adultes. Elle avait l'habitude de me dire,  
7 eh bien, d'éviter. D'éviter ci, et ceci et cela.

8 Et je crois que je pourrais dire que Noella  
9 était proche... j'étais proche de Noella, parce qu'elle  
10 m'appelait son fils, et ce n'est pas facile... d'être un  
11 enfant qui n'a jamais connu sa mère, d'avoir quelqu'un qui  
12 vous appelle son fils et de l'accepter. Donc, comme je l'ai  
13 dit, nous nous croisions dans des bars, et d'autres  
14 endroits similaires. Et elle me recommandait toujours  
15 d'éviter... d'éviter les drogues. Ce que je veux dire, c'est  
16 que nous en étions déjà à nous asseoir autour d'une  
17 bouteille de bière et à bavarder, mais elle m'a toujours  
18 déconseillé de consommer de la drogue.

19 Et, heureusement, je n'ai jamais vraiment  
20 consommé de drogues dures, et je pense que je peux lui être  
21 reconnaissant de m'avoir répété constamment, « ne consomme  
22 pas cela », vous savez. Donc, comme je l'ai dit, elle  
23 m'appelait son fils et j'appréciais cela. Et je l'appelais  
24 occasionnellement maman, mais je suppose que c'était après  
25 avoir consommé quelques bières.

1                   **ME CHRISTA BIG CANOE** : Alors, est-ce que  
2           l'un de vous peut me parler du moment où Noella a été  
3           portée disparue?

4                   **MME SHARON JAMES** : Il y a eu ce jour où ma  
5           sœur... ma sœur est venue où j'habitais. Et elle m'a fait  
6           part de ses préoccupations concernant la disparition de  
7           Noella, et personne ne l'avait vue dans les parages  
8           depuis... un peu, depuis quelques jours, et elle devenait  
9           inquiète. Et elle m'a demandé. Elle m'a dit : « Je veux  
10          aller... je veux aller la chercher dans les bars. Peux-tu  
11          venir? » J'avais de jeunes enfants, et j'avais besoin de  
12          quelqu'un pour veiller sur eux en mon absence, pour que je  
13          puisse y aller, parce que je voyais que cela... cela la  
14          préoccupait vraiment.

15                   Alors, j'ai trouvé quelqu'un pour garder mes  
16          enfants, et j'ai dit d'accord, allons-y. Alors, nous avons  
17          commencé. Nous avons commencé à marcher à partir de  
18          l'avenue Selkirk... où se trouvait l'hôtel The Merchants à  
19          l'époque... et nous avons descendu la rue Main jusqu'à  
20          l'avenue Portage. Et je pense qu'il y avait ce... ce vieux  
21          bar. Je ne me souviens pas quel... quel était son nom. Il  
22          se trouvait dans l'avenue Portage, et je crois que c'était  
23          la rue Colony... c'était la rue Colony et  
24          l'avenue Memorial. Un bar s'y trouvait, et nous avons  
25          parcouru tout ce chemin pour y aller. Et Cheryl rencontrait

1 des gens qui connaissaient Noella et qu'elle-même  
2 connaissait. Et elle disait : « Avez-vous vu Noella? » Et  
3 ils lui répondaient : « Non, en fait, je ne l'ai pas vue  
4 depuis quelques jours. »

5 Et, au moment où nous sommes arrivées au  
6 dernier bar, j'ai dit que je devais vraiment rentrer à la  
7 maison. Nous sommes donc retournées chez moi. Et elle a  
8 dit : « Il y a quelque chose de pas normal, tu sais?  
9 Quelqu'un devrait... quelqu'un devrait l'avoir vue ou  
10 devrait savoir où elle se trouve. »

11 Et d'après mes souvenirs, nous avons... elle  
12 a dit qu'elle allait continuer de la chercher. Et je pense  
13 que c'est quelques jours plus tard que j'ai entendu aux  
14 nouvelles qu'un corps avait été retrouvé sur les rives de  
15 la rivière Rouge, vers, je pense que cela se trouve  
16 maintenant près du centre de santé Riverview, dans ce coin.  
17 Et je me suis dit : « Oh, mon Dieu », parce que Cheryl  
18 avait dit qu'elle l'avait aperçue nulle part.

19 Je ne me souviens pas comment je suis  
20 rentrée en contact avec Cheryl, mais je lui ai dit : « Il  
21 faut téléphoner à la police. » Et à partir de là, c'est à  
22 ce moment... je ne me souviens plus de la personne qui est  
23 allée identifier le corps, mais il a été confirmé qu'il  
24 s'agissait de celui de Noella.

25 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Vous souvenez-vous si

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1           quelqu'un a été inculpé pour son meurtre?

2                           **MME SHARON JAMES** : Oui. Elle s'appelle  
3           Corinne Braun. Elle a été accusée de meurtre au deuxième  
4           degré et a finalement été reconnue coupable.

5                           **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et comment est-ce que  
6           la famille a réagi suite à la disparition de Noella?

7                           **MME SHARON JAMES** : Cheryl aurait été la  
8           seule à avoir tenté d'appeler la police, ou... ou... je  
9           ne... pour le moment, je ne me souviens pas exactement de  
10          ce qui s'est passé à l'époque. Mais, j'étais assis là-bas,  
11          à écouter ma sœur pendant qu'elle faisait sa déposition. Et  
12          jusque-là, c'est seulement... je ne sais pas. C'est  
13          seulement... je ne m'en souviens tout simplement pas.

14                          **ME CHRISTA BIG CANOE** : Ne vous en faites  
15          pas. Lorsque vous vous rendiez dans les différents bars, à  
16          sa recherche, avez-vous entendu les gens dire quoi que ce  
17          soit au sujet de l'endroit où elle pouvait ou ne pouvait  
18          pas être, si elle était probablement juste sortie? En  
19          d'autres termes, que disaient ces gens en général ou  
20          parliez-vous seulement à ses amis?

21                          **MME SHARON JAMES** : Nous parlions juste à ses  
22          amis; les gens qui la connaissaient et les gens qui  
23          connaissaient Cheryl. Et ils disaient que c'était étrange  
24          qu'elle ne soit pas dans les parages, que personne n'avait  
25          communiqué avec elle ou ne savait où elle était. Elle était

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 toujours en contact avec quelqu'un.

2 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, Cecil, vous  
3 venez juste de nous dire que votre père et Noella avaient  
4 d'autres enfants, n'est-ce pas?

5 **M. CECIL JAMES** : Oui.

6 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Une fois qu'eux aussi  
7 ont perdu leur mère, comment ça s'est passé avec eux?

8 **M. CECIL JAMES** : Mon père a pris soin d'eux  
9 du mieux qu'il pouvait. Et ensuite, ils ont fini par... ils  
10 ont fini par partir et se retrouver aux SEF pendant très  
11 longtemps. Et je sais que cela les a beaucoup affectés...  
12 cela a affecté leurs rapports avec la famille jusqu'à il y  
13 a quelques années, en fait.

14 Ma sœur, Carly, a repris contact avec  
15 famille en premier et, vous savez, elle a adopté la  
16 famille. Et elle a vu à quel point nous étions proches, et  
17 nous avons essayé de l'intégrer comme nous pouvions, et de  
18 lui fournir des conseils. Mais, mon petit frère, Sandy, a  
19 connu une très mauvaise expérience... peut-être pas  
20 mauvaise, mais juste... l'entendre parler de cela  
21 maintenant c'est... comment les SEF principalement... les  
22 SEF et les familles d'accueil principalement lui avaient  
23 menti. Ils avaient amené Sandy à croire que mon père avait  
24 assassiné sa mère. Par conséquent, il a entretenu de la  
25 rancune pendant très, très longtemps. Et je pense que cela

1 fait seulement un peu plus de deux ans qu'il a renoué  
2 contact avec nous. Donc, il est de retour dans la famille.

3 Et il lui a fallu un certain temps pour  
4 expliquer pourquoi il ne venait pas à la maison, mais il  
5 nous a fait part... il nous a fait part de ces raisons, de  
6 toute façon. Nous avons dit : « Eh bien, nous pouvons te  
7 montrer la preuve en noir et blanc. Comme, à présent une  
8 personne a été déclarée coupable de ce meurtre. Ton père...  
9 notre père n'a jamais été un suspect, et il a fait de son  
10 mieux pour t'élever. » Et, nous l'avons en quelque sorte  
11 ramené à l'époque où il était un enfant. « Te souviens-tu  
12 lorsque tu vivais avec papa dans la collectivité? » Et  
13 ainsi, il a commencé à s'en souvenir et ce ressentiment a  
14 commencé à s'estomper.

15 Il est maintenant de retour au sein de la  
16 famille et nous sommes très heureux de l'avoir auprès de  
17 nous, et du fait qu'il se soit confié à nous et nous ait  
18 écoutés. Et cela nous réjouit, car, de toute évidence, si  
19 j'avais entendu ces choses au sujet de mon père et de ma  
20 famille, j'aurais eu beaucoup de ressentiment envers...  
21 donc, il est de retour maintenant.

22 Et, nous... j'ai partagé quelques souvenirs  
23 avec lui. Je me souviens lorsque j'étais assis dans la  
24 salle d'audience avec... dans le cadre du procès concernant  
25 sa mère, et je tenais à le faire parce que je n'avais pas

1           eu la possibilité de le faire dans le cas de ma mère. Donc,  
2           je voulais être assis là et voir comment se passait...  
3           l'affaire. Et la sœur de Noella, Sharon, était là, ainsi  
4           que ma sœur, Cheryl, et moi-même.

5                        Et nous... c'était une expérience vraiment  
6           terrible, la façon dont je... je ne pouvais pas imaginer la  
7           famille d'une victime venir dans la salle d'audience, avec  
8           un avocat de la défense, un procureur de la Couronne, un  
9           juge et l'accusé ayant a priori un air si sympathique. Ils  
10          riaient tout le temps, constamment, au début de la journée  
11          d'audience. C'était vraiment frustrant. Je pense que mon  
12          ressentiment envers le système judiciaire, les  
13          établissements connexes, et ce type de choses, c'est de là  
14          que cela vient, parce que je ne pouvais pas imaginer  
15          qu'elle aurait été ma réaction si cela s'était produit au  
16          procès de ma mère. C'était dégoûtant. Je n'en revenais pas.

17                       Il n'existait aucun type de... à l'époque,  
18          je pense, il n'y avait pas réellement de services aux  
19          victimes, ni personne à qui parler. Nous n'avions pas le  
20          courage de nous adresser au procureur de la Couronne et  
21          dire par exemple : « Eh bien, pourquoi les gens agissent  
22          ainsi alors que cette femme est au procès pour avoir tué  
23          notre belle-mère? », Comme je l'ai dit, cela laisse  
24          simplement... cela me laisse encore un goût amer dans la  
25          bouche, la façon dont ils nous ont traités et les attitudes

1 qu'ils avaient lors de l'audience publique. Je n'imaginai  
2 tout simplement pas qu'ils feraient cela, traiteraient les  
3 gens de la sorte, avant d'entamer le procès pour la  
4 journée. Et oui, cela... cela me laisse encore un goût amer  
5 dans la bouche.

6 Et tout cela pour qu'elle s'en tire avec, du  
7 genre, cinq ans. Je crois que c'était cinq... elle a obtenu  
8 une peine de cinq, six ans. Alors qu'elle avait traîné  
9 Noella -- elle et quelqu'un d'autre. Cela devait être elle  
10 et quelqu'un d'autre. Noella n'était pas petite de taille.  
11 Elle mesurait 1,83 m, 1,86 m, 1,89 m. Elle était grande de  
12 taille et assez corpulente. Et cette dame était censée  
13 l'avoir transportée de sa maison, qui est située à quelques  
14 pâtés de maisons de la berge de la rivière... berge de la  
15 rivière, jusqu'à la berge de la rivière, et en fait  
16 jusqu'à... sur la neige au bord de la rivière.

17 Donc, elle n'a pas... ce n'était pas comme  
18 si une lutte ou quelque chose de similaire s'était  
19 produit... elle a traîné son corps loin de chez elle, a mis  
20 de l'ordre dans sa maison, l'a traînée sur la rive, elle  
21 était couverte de neige, pour ensuite avoir une accusation  
22 aussi faible? Je suppose que ce serait une accusation  
23 faible, être accusée d'un homicide involontaire alors  
24 qu'elle a déplacé le corps de la scène du crime, nettoyé la  
25 scène du crime et essayé de dissimuler le corps dans la

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 neige. Et porter une accusation aussi faible... et ensuite,  
2 voir ces attitudes dans la salle d'audience, c'est  
3 simplement... à ce jour encore, cela me met en rage. Donc,  
4 il n'y a rien que je puisse faire pour décrire davantage à  
5 quel point cela me met en rage d'y penser maintenant.

6 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Mm-hmm. Et puis-je  
7 également poser une question à ce sujet? Comment est-ce que  
8 la famille a pu participer, en dehors du fait d'assister  
9 simplement au procès à l'époque? Vous en souvenez-vous?

10 **M. CECIL JAMES** : Je ne m'en souviens pas.  
11 Est-ce que tu t'en souviens? Je me souviens juste d'avoir  
12 été présent. Nous savions que le procès devait avoir lieu,  
13 je ne sais pas. Je pense que c'était Cheryl et la sœur qui  
14 étaient en contact avec, je suppose, le procureur de la  
15 Couronne ou quiconque. Et nous avons été informés, nous y  
16 sommes allés et le procureur de la Couronne ou personne  
17 d'autre ne nous a parlé.

18 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Mm-hmm.

19 **M. CECIL JAMES** : Je ne me souviens pas que  
20 les services aux victimes ou qu'une personne travaillant  
21 auprès des tribunaux soit venue nous parler. Nous étions  
22 simplement là.

23 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Je voudrais... Oh,  
24 désolée. Allez-y.

25 **MME SHARON JAMES** : C'était l'une des choses

1 que j'avais également remarquées, parce j'étais aussi  
2 présent au... au tribunal lorsque... et je me souviens que  
3 de nombreuses personnes accompagnaient sa famille, la  
4 famille de Corinne. Et pour avoir... j'étais debout dans le  
5 couloir, et j'ai juste... je me suis retrouvé seul, juste  
6 pendant un bref moment. Et les membres de la famille  
7 venaient me voir et me disaient : « Si vous l'aimiez tant,  
8 comment se fait-il que vous ne l'ayez pas cherchée? ». Et  
9 c'est sa grand-mère qui m'avait demandé cela. Quelqu'un est  
10 venu et l'a prise par le bras, pour l'éloigner. Et je suis  
11 là, je regarde. Je me dis que je ne dérange même pas qui  
12 que ce soit. Et je ne pouvais pas croire que, vous savez,  
13 qu'elle ait dit quelque chose de ce genre.

14 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et vous avez dit  
15 qu'il n'y avait pas de services aux victimes. Et vous avez  
16 dit plus tôt que nous ne disposions pas, pas vraiment, de  
17 services de counselling. Est-il juste de dire que les gens  
18 continuaient de souffrir de traumatismes et qu'aucun  
19 service n'était disponible suite à l'un ou l'autre de ces  
20 deux meurtres?

21 **M. CECIL JAMES** : Je dirais que oui. Comme je  
22 l'ai dit, ce n'est pas quelque chose dont j'ai déjà discuté  
23 avec qui que ce soit, à l'exception de mon frère. Ce n'est  
24 pas quelque chose dont nous discussions ouvertement en tant  
25 que... en tant que frères et sœurs. Je n'en parlais pas

1 avec mon père. Et en tant... en tant qu'enfant ayant  
2 fréquenté les Services à l'enfance et à la famille, aucun  
3 type de thérapie ou de counselling n'a jamais été offert.  
4 Aucune explication n'a jamais été fournie. Nous savions  
5 juste que notre mère n'était pas là. C'était... c'était  
6 différent, je suppose. Nous avons essayé de... nous savions  
7 que... nous savions quelles questions poser si quelqu'un  
8 était venu nous voir, mais personne n'est venu nous voir.

9 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et encore une fois,  
10 je veux dire, cela peut sembler évident, mais quelle a été  
11 l'incidence de l'un ou l'autre décès, des meurtres, sur  
12 votre père ou sur les autres membres de la famille?

13 **M. CECIL JAMES** : Comme je l'ai dit, mon père  
14 a fait du mieux qu'il pouvait. Il a toujours essayé de nous  
15 offrir un foyer. Je me souviens des différentes maisons où  
16 nous avons vécu pendant longtemps. Et je me souviens des  
17 diverses écoles que nous avons fréquenté pendant quelques  
18 années, lorsque nous vivions à ces différents endroits. Je  
19 me souviens avoir vécu à Portage, à Brandon, à Winnipeg, à  
20 Gross River, et nous avons toujours un bon foyer, une  
21 maison propre.

22 Jusqu'à ce que je sois plus âgé, à  
23 l'adolescence, je ne me souviens pas avoir vu mon père  
24 boire beaucoup. Eh bien, nous pouvons comprendre que cela  
25 lui arrivait à l'occasion, donc je ne me souviens pas de la

1 présence d'alcool à la maison jusqu'à ce que je sois plus  
2 âgé, comme je l'ai dit, jusqu'à ce que je devienne un  
3 adolescent. Mais j'imagine qu'il aurait probablement  
4 consommé de l'alcool de façon abusive ailleurs. Il ne le  
5 faisait pas... eh bien, heureusement, lorsque j'étais plus  
6 jeune, il n'en ramenait pas à la maison.

7 C'était un homme fort. C'est bon de se  
8 balader pendant les fêtes, et d'entendre les gens se  
9 remémorer des choses que mon père a accomplies. Qu'il  
10 s'agisse d'une manifestation à Ottawa ou de l'occupation  
11 des bureaux d'AINC à la fin des années 1970, pour essayer  
12 d'améliorer l'éducation des Autochtones. Entendre les gens  
13 se souvenir de lui ainsi, comparé à ce qui se passe  
14 maintenant, c'est vraiment réconfortant. Donc, de toute  
15 évidence... Eh bien, il était fort. Il avait ses défauts,  
16 et il était... il y avait... il y avait... c'était un  
17 buveur, c'est ce que je dirai. Mais dans l'ensemble, je ne  
18 me souviens pas de l'avoir vu boire lorsqu'il était en  
19 présence de nous, quand j'étais plus jeune. C'était évident  
20 pour moi... c'était cependant évident pour moi lorsque  
21 j'étais adolescent.

22 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Si vous me le  
23 permettez, j'ai une autre question au sujet des  
24 répercussions de ces meurtres, et vous pouvez tous les deux  
25 vous sentir libres de répondre à cette question. Vous avez

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1        parlé du fait que vos cadets ont dit qu'ils revenaient au  
2        bercail, mais il a fallu de nombreuses années pour que cela  
3        arrive. Comment avez-vous vécu le fait d'être séparés de  
4        vos cadets dans cette circonstance -- ces circonstances? Et  
5        comment avez-vous commencé à renouer des liens?

6                    **M. JAMES CECIL** : Simplement... simplement...  
7        simplement en prenant de l'âge, je suppose, et en étant en  
8        mesure de faire nos propres choix. Mon frère cadet, Sandy,  
9        n'est pas revenu à la maison avant l'âge de 20... 20,  
10       22 ans. Eh bien, c'était un adulte. Il était adulte  
11       lorsqu'il est revenu et a cherché à renouer avec nous. Et  
12       ma sœur cadette, Carly, était aussi une adulte lorsqu'elle  
13       a renoué avec nous. Donc, simplement en étant en mesure de  
14       faire des choix pour eux-mêmes et nous aussi étant en  
15       mesure de faire des choix pour nous-mêmes, pour s'impliquer  
16       dans nos vies respectives sans restrictions de la part de  
17       l'une ou l'autre des familles d'accueil ou des SEF, donc...

18                   **ME CHRISTA BIG CANOE** : Très bien, merci.  
19       Avant que je ne poursuive et ne demande à Grace de parler  
20       un peu de Kinew, y a-t-il quelque chose qui manque ou quoi  
21       que ce soit que vous vouliez ajouter à propos de Shirley ou  
22       de Noella? Nous pourrions bien sûr y revenir lorsque nous  
23       parlerons des recommandations, mais je veux simplement  
24       m'assurer que je n'ai rien oublié pour le moment, avant que  
25       nous ne commencions à parler de Kinew.

1                   **M. CECIL JAMES** : Je pense que l'impact le  
2 plus important, et c'est... vous l'entendrez à maintes  
3 reprises au cours de cette enquête, ou dans l'ensemble du  
4 pays, c'est que c'était des mères. Elles ont laissé...  
5 elles ont laissé des orphelins. Et puis, ces enfants auront  
6 des difficultés avec les SEF, à l'école et seront  
7 confrontés à l'alcoolisme, à la toxicomanie et ce genre de  
8 choses.

9                   Peut-être plus tard, je pense que nous avons  
10 tous... en tant que frères et sœurs, nous avons tous eu des  
11 difficultés et... mais j'aime à penser que nous avons  
12 persévéré. Vous l'entendrez encore et encore. C'était...  
13 c'était des mères. Nous avons besoin d'elles. Leurs  
14 enfants avaient besoin d'elles.

15                   **MME SHARON JAMES** : L'effet de la perte d'une  
16 mère était énorme pour une jeune fille. Vous perdez ce lien  
17 avec... avec... avec votre mère, ce soutien et cet amour.  
18 C'est une épreuve, ne pas avoir cette... ce modèle féminin  
19 dont vous avez besoin dans votre vie pour... pour devenir  
20 vous-même une femme. Si vous n'avez pas cela, vous...  
21 c'est... c'est très difficile. J'ai eu des difficultés en  
22 tant que... en tant que jeune fille... en tant  
23 qu'adolescente, en tant que jeune femme, en tant que jeune  
24 mère élevant des enfants, essayant autant que possible de  
25 me souvenir de ce que... ce qu'elle me donnait lorsque

1 j'étais petite.

2 J'ai vu ma sœur cadette, Carly, souffrir  
3 aussi du fait d'être emmenée par les SEF, ainsi que des  
4 mensonges qu'on lui racontait, et souffrir de ce qu'on lui  
5 disait, affirmant que mon père avait tué sa mère. Et la  
6 voyant se battre avec elle-même... si petite, en disant :  
7 « Non, c'est mon papa. C'est mon papa. Vous mentez », vous  
8 savez? Et la voyant mener cette lutte interne, et la voyant  
9 mener ce combat puisqu'elle... puisqu'elle n'arrêtait pas  
10 de fuguer pour échapper aux SEF, et souhaitant conserver ce  
11 lien avec mon père, mais il était trop tard parce qu'il  
12 était décédé.

13 Et ensuite, la voir devenir une jeune mère  
14 et rencontrer également des difficultés pour assumer ce  
15 rôle, n'ayant pas ce... ce lien avec sa mère; voyez-vous?  
16 Mais, comme l'a dit Cecil... de mon point de vue, elle n'a  
17 pas cessé de tendre la main à la famille. Elle essayait  
18 sans cesse de nous contacter, souhaitant et ayant besoin de  
19 ce lien. Mais, toujours confrontée aux, comme je l'ai dit,  
20 aux histoires qu'on lui racontait là où elle était... elle  
21 était placée. Merci.

22 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Je vous remercie.

23 Est-ce que cela vous va si nous commençons à parler de  
24 Kinew? Oui? Puis-je commencer par Grace? Grace, pouvez-vous  
25 nous parler de Kinew?

1                   **MME GRACE CAMPBELL** : Par quoi dois-je  
2           commencer?

3                   **ME CHRISTA BIG CANOE** : Eh bien, pouvez-vous  
4           nous parler de ses forces, de ses contributions?

5                   **MME GRACE CAMPBELL** : Je suis l'une des  
6           épouses de John James, et mon... je me suis mariée avec lui  
7           avant... je veux dire, immédiatement après... pas  
8           immédiatement après, mais deux ans, je crois, après le  
9           décès de leur mère. Je ne savais pas quoi que ce soit à ce  
10          sujet. Personne ne m'avait dit quoi que ce soit. Puis un  
11          jour, je pense, à l'époque où j'ai rencontré leur papa,  
12          je... j'étais seule, et j'avais une fille... j'ai une  
13          fille. Et il m'a dit qu'il voulait que je rencontre les  
14          membres de sa famille et qu'ils étaient en bas âge. Et  
15          ensuite, parce qu'il avait des enfants, j'en voulais aussi.  
16          Il semblait aimer ses enfants. Donc, Kinew est née, et nous  
17          avons eu du mal. Mais, c'était quelqu'un de très fort, par  
18          exemple il -- la famille était tout pour lui ; il préparait  
19          les repas pour nous lorsque j'étais malade. Je m'occupais  
20          des enfants comme je pouvais, et il m'arrivait de faire une  
21          fugue, puis de retourner à la maison. À l'époque, comme  
22          j'avais mes propres problèmes, comme... ma mère avait été  
23          dans un pensionnat et ce genre de choses, et j'étais issue  
24          d'une famille monoparentale, ma mère.

25                   Alors, je... j'étais... j'avais à présent

1 Kinew, puis j'ai fugué avec elle une fois. Personne n'est  
2 venu. Leur père est venu et nous a ramenées à la maison. La  
3 dernière fois que c'est arrivé, il est reparti avec elle,  
4 et je... je ne savais pas quoi faire. Je me suis réfugiée  
5 dans l'alcool. J'ai été alcoolique pendant cinq ans. Puis,  
6 j'ai réalisé, vous savez, que je devais... ma fille me  
7 manque.

8 Et ensuite, j'élevais deux petits-enfants,  
9 et quelqu'un a frappé à la porte. Elle est venue me rendre  
10 visite. Elle est venue me rendre visite une fois en  
11 Ontario, mais cette fois-là, elle voulait venir vivre avec  
12 moi. Et je lui ai dit quelque chose du genre « si tu viens  
13 vivre avec nous, tu dois aller à l'école. » Elle ne voulait  
14 pas aller à l'école. Et ensuite, j'ai reçu un appel ce  
15 soir-là. Elle était entrée dans un gang. Mais, vous savez,  
16 elle avait beaucoup de qualités. Elle était bonne  
17 cuisinière, et elle... avant qu'elle n'aille en prison...  
18 elle était comme une princesse, madame (indiscernable) la  
19 princesse. Nous avons une photo quelque part ici. Et elle  
20 allait à des cérémonies dans les montagnes Black Hills, au  
21 Dakota du Sud. Elle a parcouru le Canada dans le cadre de  
22 programmes destinés aux jeunes. Elle a fait beaucoup de  
23 bonnes choses.

24 Puis un jour, ma... ma sœur m'a téléphonée  
25 alors qu'elle était sortie faire ses courses. Elle m'a

1 dit : « Kinew m'a téléphonée à 2 h du matin. Elle m'a dit  
2 "Tata, je ne l'ai pas fait." » Elle était accusée de  
3 meurtre. Je tiens à tout dire parce que c'est très  
4 important pour comprendre comment... comment elle s'est  
5 retrouvée en prison. En fait, elle a porté le chapeau pour  
6 un crime qu'elle n'avait pas du tout commis. C'est bien ce  
7 qu'elle a fait. Trois autres filles se trouvaient avec  
8 elle. Actuellement, elles sont, quoi, dans la quarantaine  
9 et vivent tranquillement leur vie, et elle était la seule à  
10 aller en prison. Et, selon ma façon de voir les choses,  
11 non seulement le système pénal l'a tuée, mais elle a aussi  
12 été tuée par ces femmes, par le gang, et je veux que  
13 justice soit faite, je veux que ces femmes soient arrêtées.

14 Et je ne les connais pas. Et tout ce qu'elle  
15 a dit à ma sœur c'était : « Elles m'ont dit de me  
16 débarrasser du corps. » Cependant, elle n'était pas vraiment  
17 bonne pour... voler ou faire des choses de ce genre, vous  
18 savez, ou commettre des crimes. Et elle voulait changer sa  
19 vie pour devenir une criminelle. Elle veut devenir une  
20 criminelle. Et, du genre, elle rit lorsque des gens font  
21 quelque chose de mal. « Je ne veux pas être comme cela »,  
22 vous savez?

23 Donc, de toute façon, elle s'est retrouvée  
24 dans le système carcéral. Et, j'ai des photos d'elle.  
25 Elle... elle pesait environ entre 49 et 54 kg. Regardez

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1            ceci, quand elle était jeune, lorsqu'elle est allée en  
2            prison. Elle a eu beaucoup de difficultés, et elle a reçu  
3            une peine de six ans. Et elle avait... elle pesait plus de  
4            136 kg le jour où elle est décédée, et elle a fait du  
5            diabète, elle souffrait de schizophrénie à cause... à cause  
6            des problèmes et parce qu'elle a été placée en isolement.

7                            En mai dernier, j'ai assisté à une audience  
8            sur l'enquête avec ces deux personnes et leur sœur, Cheryl.  
9            Cecil, Sharon et Cheryl. Et nous avons entendu tous les...  
10           tous les faits survenus avant son décès. C'était vraiment  
11           dur. Je n'ai pas... je pensais sans cesse à ces trois  
12           autres filles, (indiscernable) à ce qui se passait, et elle  
13           était censée être de retour en juin, en 2013. Désolé.

14                            Et elle... ils... alors une autre chose que  
15           je n'ai pas appréciée lorsqu'ils... lorsque j'ai été  
16           contactée, l'aumônier de l'endroit, ce lieu à Saskatoon, a  
17           dit que : « Désolé, mais votre fille, Kinew, est décédée. »  
18           C'est une chose que je ne souhaite à personne de vivre à  
19           nouveau. Ils auraient dû envoyer quelqu'un chez moi, parce  
20           que c'est difficile à encaisser lorsqu'on est seul...  
21           j'étais seule. Et elle était tellement heureuse de venir  
22           chez nous.

23                            Et il y avait... pendant le témoignage, les  
24           gens disaient régulièrement « je ne me souviens pas ». J'ai  
25           oublié le nombre de témoins présents, mais il y en avait un

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell

(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 certain nombre. Chacun d'eux disait : « Je ne me souviens  
2 pas », à l'exception d'une personne, un gardien. Il y avait  
3 un infirmier. Il a tout dit. Il était très franc et a dit  
4 tout ce qui s'était passé, tandis que tous les autres  
5 mentaient. Donc c'était difficile.

6 Et vous savez, elle a traversé beaucoup de  
7 choses. Elle a obtenu son diplôme... cette photo, elle a  
8 obtenu son diplôme en Ontario. Elle est... elle était notre  
9 bébé. Je ne m'attendais pas à être assise ici aujourd'hui,  
10 parlant ainsi, mais j'ai toujours voulu, et je suis ravie  
11 d'être venue, car j'allais juste entrer dans cette salle  
12 et, vous savez, peut-être soutenir quelqu'un d'autre. Et je  
13 ne savais pas quoi que ce soit à ce sujet... les autres...  
14 de Cecil et Sharon... leur mère et comment cela s'est  
15 produit. Je ne savais pas quoi que ce soit au sujet de  
16 l'autre dame, Noella. Je n'en savais rien. Je suis  
17 simplement... j'étais juste également présente, mais ne  
18 sachant pas; vous savez? Donc je ne sais pas quand... je ne  
19 sais pas quand cette douleur va s'arrêter. Personne d'autre  
20 ne le sait.

21 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Je vous remercie. Je  
22 voudrais juste donner la possibilité aux deux autres  
23 personnes de parler un peu de leur sœur, si c'est possible,  
24 s'il vous plaît?

25 **MME GRACE CAMPBELL** : Puis-je dire quelque

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 chose à propos de cet... cet infirmier?

2 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Oh, absolument.

3 **MME GRACE CAMPBELL** : Il y avait un infirmier  
4 qui a témoigné. Il a dit lui avoir donné son... avoir donné  
5 à Kinew... comment appelez-vous cela? Le premier jour  
6 seulement... je ne peux pas le dire.

7 **ME CHRISTA BIG CANOE** : D'accord.

8 **MME GRACE CAMPBELL** : Je ne peux pas. Je ne  
9 peux pas le dire. Je ne peux pas le dire. Je ne peux pas le  
10 dire.

11 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Ne vous en faites  
12 pas. Vous n'avez pas à le faire. C'est correct. Dans  
13 quelques minutes, si vous voulez encore dire quelque chose,  
14 nous serons ravis de vous écouter. Puis-je vous demander de  
15 parler un peu de votre sœur et... avant que nous ne parlions  
16 de l'enquête à laquelle Grace fait allusion? Merci.

17 **MME SHARON JAMES** : Je me souviens que Kinew  
18 étant très dynamique, très... elle était une petite fille  
19 drôle. Elle était toujours en train de taquiner, de jouer,  
20 vous savez, donner un coup de main lorsqu'elle pouvait.

21 **M. CECIL JAMES** : Je me souviens que Kinew  
22 était... comme tout le monde le dit, elle était drôle, elle  
23 aimait faire des blagues. Mon frère et mon défunt frère,  
24 George, ainsi que Kinew et moi-même avons l'habitude... de  
25 temps en temps, lorsque nous étions en famille d'accueil,

1 de cohabiter, et ensuite, pour quelque raison que ce soit,  
2 ils nous séparaient. Et nous rentrions à la maison de temps  
3 à autre, et nous étions à... nous étions avec mon père, et  
4 je crois qu'à l'époque, avec Noella aussi.

5                   Simplement drôle et intelligente. Elle était  
6 vraiment intelligente. Elle a... elle avait... après avoir  
7 obtenu son diplôme et pendant qu'elle était en prison, elle  
8 avait commencé à envisager de prendre des cours de droit.  
9 Mais lorsque je lui parlais de temps en temps... elle  
10 parvenait à me rejoindre au travail pendant la dernière  
11 année de sa vie. Elle me joignait au travail et on  
12 bavardait. Et elle disait : « Oh, oui, je le fais, et je me  
13 renseigne sur le programme de préparation en droit. » Puis  
14 elle commençait à utiliser des termes que je ne comprenais  
15 pas. Donc étant devant un ordinateur, il m'arrivait de  
16 tricher lorsque je lui parlais au téléphone. Il m'arrivait  
17 de ne pas comprendre un terme. Je disais : « Oh, Ouais,  
18 ouais », en faisant comme si... je ne voulais pas... je ne  
19 voulais pas avoir l'impression de... je ne voulais pas  
20 perdre le fil de ma pensée, je pense. Donc, j'essayais de  
21 comprendre ce qu'elle me disait.

22                   Et oui, elle était vraiment intelligente. Le  
23 fait qu'elle ait été séparée de nous à un si jeune âge, et  
24 ensuite qu'elle soit allée... et qu'elle soit allée en  
25 prison pour si longtemps, et qu'elle ait encore la volonté

1 de vouloir apprendre des choses, et d'être en mesure de  
2 vous en parler, de vous apprendre quelque chose, m'a  
3 vraiment, vraiment impressionné au sujet de ma sœur.

4 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Puis-je vous poser  
5 quelques questions? En ce qui concerne... nous avons  
6 entendu Grace parler du fait que Kinew a passé beaucoup de  
7 temps en isolement, et qu'au départ elle était supposée  
8 passer six ans en prison, mais a fini par y passer beaucoup  
9 plus de temps. Pouvez-vous me dire quelque chose à ce  
10 sujet?

11 **M. CECIL JAMES** : Ce que je sais au sujet de  
12 ce qui s'est passé... eh bien elle était... elle était  
13 souvent impliquée dans des bagarres; vous savez? Elle était  
14 obstinée et était souvent impliquée dans des bagarres. Et  
15 elle se battait avec les gardiens, elle luttait avec les  
16 détenus, et elle était ensuite placée en isolement pendant  
17 de très longues périodes. Je pense qu'à un moment donné,  
18 elle y a passé un an et demi ou deux ans. À ce moment-là,  
19 lorsque vous êtes isolé pendant aussi longtemps du reste  
20 des détenus, vous développez de toute évidence des  
21 problèmes de santé mentale. Et c'est ce qui s'est passé  
22 avec Kinew. Elle souffrait de schizophrénie, de dépression  
23 et d'anxiété. Elle... d'après ce que nous avons appris. Et  
24 ce qu'elle a dit, elle... après un certain temps, elle se  
25 sentait plus à l'aise en isolement qu'avec des gens.

1                   **ME CHRISTA BIG CANOE** : Puis-je vous donner  
2                   ceci? Et nous allons distribuer une copie momentanément. Il  
3                   s'agit d'un article de CBC News, et il parle de... le titre  
4                   est, en fait, « *Kinew James spent years in solitary*  
5                   *confinement, the inquest hears.* » Et ce paragraphe, je vais  
6                   le lire pour vous, et vous pourrez ensuite en parler si  
7                   vous le voulez bien.

8                   « *The inquest heard Monday that James spent*  
9                   *much of the period from 2006 to 2011 in solitary*  
10                  *confinement, as well as other lengthy periods. She was*  
11                  *placed there after any conflicts with staff or fellow*  
12                  *inmates, for destroying property or for multiple incidents*  
13                  *of self-harm.* » « L'enquête a révélé lundi que James a passé  
14                  la majeure partie de la période allant de 2006 à 2011 en  
15                  isolement, ainsi que d'autres longues périodes. On la  
16                  plaçait en isolement après des conflits avec le personnel  
17                  ou d'autres prisonniers, pour avoir détruit des biens ou  
18                  pour de nombreux cas d'automutilation. » [TRADUCTION] Et  
19                  ensuite, quelques paragraphes plus bas, il parle du fait  
20                  qu'un avocat a posé la question de savoir si le temps que  
21                  James avait passé en isolement, ses 35 transferts, les  
22                  traumatismes qu'elle a vécus dans son enfance ou d'autres  
23                  facteurs étaient des causes probables lorsque, vous savez,  
24                  lors de l'enquête sur son décès. Alors, pouvez-vous nous  
25                  parler des transferts ou du recours excessif à l'isolement?

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1                   **M. CECIL JAMES** : En ce qui concerne son --  
2           en ce qui concerne la... la longue période qu'elle a passée  
3           en isolement ou ses 35 transferts, c'était l'une des choses  
4           qui m'avaient vraiment gonflé au sujet de l'enquête. Et je  
5           suppose que cela justifie la façon dont je me sens... me  
6           sens vraiment par rapport à l'enquête elle-même. Mais la  
7           réalité c'est qu'ils contrôlent la portée de l'enquête. Ils  
8           la contrôlent tellement que nous ne pouvions pas  
9           entendre... nous ne pouvions pas vraiment... il n'y a pas  
10          eu... les gardiens n'ont pratiquement pas été soumis à un  
11          contre-interrogatoire, concernant leurs déclarations. Ils  
12          voulaient restreindre la portée de l'enquête autant que  
13          possible. Ils l'ont principalement limitée à la période  
14          allant de décembre... début décembre au 19 juillet, 20  
15          juillet lorsque ma sœur est décédée. Ils ne nous  
16          permettaient de parler de... ils ne nous permettaient pas  
17          de parler ou de poser des questions au sujet des  
18          35 transferts. Ils ne nous permettaient pas de poser des  
19          questions au sujet des longues périodes qu'elle passait en  
20          isolement. C'était... c'était vraiment, vraiment frustrant.  
21          Ils restreignaient tellement la portée de l'enquête que  
22          nous... je n'ai vraiment pas l'impression que nous avons  
23          obtenu la réponse qu'il nous fallait.

24                   Et la raison... la raison pour laquelle nous  
25          voulions parler des 35 transferts et des périodes qu'elle

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1           passait en isolement, c'est parce qu'elle avait été au  
2           Centre psychiatrique régional (CPR) à de nombreuses  
3           reprises. Elle avait... elle avait des contacts avec ces  
4           gardiens, ces médecins, ces psychiatres, infirmières et  
5           infirmiers, et tout le reste. Et la nature humaine étant ce  
6           qu'elle est, si elle a eu... si j'ai des échanges avec  
7           n'importe qui dans cette salle, à l'extérieur de cette  
8           salle, on me regardera d'une certaine façon, même si je  
9           suis assis ici à essayer de partager ma douleur avec vous.  
10          Vous allez quand même... il y aurait un préjudice. Il y  
11          aurait un préjudice à cause de la façon dont vous  
12          interagissez avec les gens avant qu'un certain incident ne  
13          se produise, et c'est ce qui m'a vraiment gonflé.

14                    Ce que je veux dire, c'est que j'ai comme  
15          l'impression que les 35 transferts en disent long quant à  
16          la façon dont ils ont réagi au... de ma sœur, à l'incident  
17          qui a causé son décès. J'ai l'impression qu'il y a... la  
18          façon dont ils la traitaient et la raison pour laquelle  
19          elle était placée en isolement tant de fois, que... que  
20          cela... cela a porté préjudice à la façon dont ils ont  
21          réagi après son décès. Donc, ce que je veux dire, c'est que  
22          nous sommes restés sans réponses et nous sommes abandonnés  
23          dans notre souffrance.

24                    Et moi, je ne crois pas... je ne dirai pas  
25          que je souffre. Je dirai plutôt que je suis en colère parce

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 que mes questions restent sans réponses. Nous parlons de  
2 35 transferts, et cela montre la façon dont ils la  
3 traitaient dans ces circonstances. Ils n'étaient pas  
4 disposés à divulguer les différents rapports, et des choses  
5 de ce genre. C'était simplement... ils contrôlaient les  
6 témoins, et c'est juste... c'est frustrant. Nous n'avons  
7 pas obtenu des réponses à la question de savoir pourquoi  
8 elle avait été transférée autant de fois. Nous n'avons pas  
9 obtenu de réponses satisfaisantes concernant son placement  
10 en isolement.

11 **ME CHRISTA BIG CANOE :** Et je vais juste  
12 revenir aussi un peu en arrière, Cecil. Vous avez  
13 manifestement appris beaucoup de mots grâce à vos  
14 conversations avec Kinew, car vous utilisez des termes avec  
15 lesquels certains d'entre nous ne sont pas familiers, et  
16 avec beaucoup d'éloquence. L'une des choses que vous avez  
17 mentionnées était le CPR. C'est le centre psychiatrique  
18 régional de Saskatoon, n'est-ce pas?

19 **M. CECIL JAMES :** Oui.

20 **ME CHRISTA BIG CANOE :** Mais lorsque nous  
21 parlons de transferts... lorsque nous parlons de transferts  
22 dans, comme, dans le contexte correctionnel, donc elle...  
23 nous savons qu'elle était en détention. La  
24 transféraient-ils tout simplement dans le bâtiment ou la  
25 transféraient-ils dans d'autres établissements?

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1                   **M. CECIL JAMES** : Différents établissements.

2           Je sais qu'elle était à Edmonton, je crois, à l'occasion.  
3           Elle était à l'établissement Grand Valley, en Ontario, à  
4           l'occasion. Juliette. Elle était transférée dans divers  
5           établissements à travers le pays, constamment en transfert.

6                   **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et est-ce que chacun  
7           de ces établissements la plaçait en isolement?

8                   **M. CECIL JAMES** : La plupart du temps, ils le  
9           faisaient.

10                   **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et je vais vous poser  
11           une question, parce que j'ai cru comprendre que vous étiez  
12           à l'audience sur l'enquête et vous étiez en fait le  
13           représentant de la famille dans le cadre de l'enquête;  
14           est-ce exact?

15                   **M. CECIL JAMES** : Oui.

16                   **ME CHRISTA BIG CANOE** : D'accord. Donc, vous  
17           pourrez probablement vous en souvenir mieux que les autres.  
18           Vous souvenez-vous si les éléments de preuve ou les  
19           témoignages ont indiqué un jour que la raison pour laquelle  
20           ils continuaient de la transférer était pour pouvoir la  
21           garder en isolement?

22                   **M. CECIL JAMES** : Je ne me souviens pas si  
23           cela avait été dit de façon précise, mais à mon avis, il  
24           fallait qu'elle ne soit plus en isolement pendant quelque  
25           temps pour demander un transfert. Je ne connais pas

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 exactement le nombre de transferts volontaires et de  
2 transferts administratifs qui ont été effectués.

3 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et alors, si je peux  
4 vous parler un peu plus au sujet de l'enquête. Je veux  
5 dire, je ressens votre colère et... mais je crois qu'il est  
6 aussi important de comprendre, le processus d'enquête qui  
7 s'est déroulé, c'était en Saskatchewan?

8 **M. CECIL JAMES** : Oui.

9 **ME CHRISTA BIG CANOE** : D'accord. Et c'est  
10 parce qu'elle se trouvait au CPR lorsqu'elle est décédée?

11 **M. CECIL JAMES** : Oui.

12 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Maintenant,  
13 pouvez-vous nous dire... nous comprenons à quel point ce  
14 processus vous frustre. Pouvez-vous nous parler un peu de  
15 ce qui se passait en général dans le cadre de ce processus  
16 et en quelque sorte quel en était le résultat?

17 **M. CECIL JAMES** : Eh bien, nous... nous avons  
18 reçu la... nous avons reçu la nouvelle du décès de ma sœur  
19 un peu plus tard que Grace. Donc, j'ai commencé... j'ai  
20 commencé à examiner quel type de mesures seraient prises  
21 dans le cadre de l'enquête, parce que je savais que c'était  
22 un cas de décès en détention. Ainsi, j'ai commencé à me  
23 renseigner sur la *Loi sur les coroners* de la Saskatchewan.  
24 J'ai réalisé, d'accord, eh bien, ils communiqueront avec  
25 les membres de la famille... les membres de la famille et

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 d'autres organisations ou personnes qui pourraient avoir...  
2 pourraient souhaiter ou auraient besoin de témoigner.

3 Et j'attendais un appel, et en fait j'ai vu  
4 quelque chose sur les réseaux sociaux où ils... je vois,  
5 oh, c'est l'enquête qu'ils annoncent. J'ai dit, oh, c'est  
6 bizarre. Je n'ai pas reçu d'appel. Donc, j'ai vérifié  
7 auprès de mes sœurs, et elles ont dit non, qu'elles  
8 n'avaient pas reçu d'appel. J'ai donc appelé le bureau du  
9 coroner. Je lui ai dit : « Eh bien, cette enquête », et je  
10 lui ai dit : « Je n'ai reçu aucune notification, ni mes  
11 frères et sœurs. »

12 Alors, nous avons appelé. Nous avons appelé  
13 et avons commencé à rédiger des lettres pour demander à  
14 témoigner. Ils nous ont laissés entendre que nous aurions  
15 besoin d'un avocat, et cela n'avait pas du tout de sens.  
16 Comme, je croyais que c'était... pour mes sœurs et moi,  
17 j'ai pensé qu'il était très important qu'on nous permette  
18 de témoigner dans le cadre de cette enquête, que l'un  
19 d'entre nous s'asseye à la table et pose des questions,  
20 examine les documents et des choses comme ça. Donc, il a  
21 été convenu que je ferais cela au nom de mes frères et  
22 sœurs et c'est ce qui s'est passé.

23 Comme je l'ai dit, nous n'avions pas... nous  
24 n'avions reçu aucune notification au début de l'enquête, et  
25 nous avons fini par la réclamer. Donc, nous avons demandé

1           cela, et c'était... j'ai trouvé cela très difficile, parce  
2           que pour consulter les éléments de preuve, je devais être  
3           accompagné d'un avocat, ce qui voulait dire qu'ensuite, je  
4           ne pouvais pas poser des questions aux témoins ni  
5           consulter... consulter une bonne partie des... des éléments  
6           de preuve, ou des rapports, ou... qu'ils avaient mis en  
7           avant pour l'enquête.

8                        Et alors, ma femme et moi, c'était... ils  
9           m'ont dit que je pouvais consulter les éléments de preuve  
10          au bureau du coroner. Donc, ma femme et moi y sommes allés  
11          une semaine avant la... la première fois que l'audience sur  
12          l'enquête devait... devait avoir lieu. Nous sommes allés  
13          là-bas, et j'ai fait de mon mieux pendant deux jours et  
14          demi, j'ai examiné certains documents, pris quelques notes,  
15          puis nous sommes rentrés à la maison. Et ensuite, nous  
16          sommes finalement allés à Saskatoon la semaine suivante, et  
17          avons rencontré d'autres personnes qui devaient témoigner,  
18          comme l'Elizabeth Fry Society, l'avocate de la mère de  
19          Kinew, la Commission canadienne des droits de la personne.

20                        Tout de suite, la question... dès que je  
21          suis entré dans la salle de l'audience sur l'enquête, dès  
22          que j'ai pris la parole, on m'a posé des questions au sujet  
23          de la portée, mais je ne savais pas comment... comment les  
24          aborder. Donc, j'étais content que d'autres personnes  
25          soient présentes pour témoigner comme moi, me donner un

1 coup de main, à qui je pouvais parler de cela, poser des  
2 questions. Elles éprouvaient la même chose que moi. Elles  
3 essayaient tout simplement d'avoir une vision très  
4 restreinte de cet incident.

5 Et cela revient à ce que, comme je l'ai dit,  
6 ses interactions passées avec les membres du personnel du  
7 CPR et comment ils réagissaient envers elle. Et bien sûr,  
8 elle a été affectée par ces relations au fil du temps. Et  
9 alors, l'audience a finalement été reportée, et elle a été  
10 reportée pendant un peu plus d'un an, je crois, un an et un  
11 mois... un an et un mois. L'Elizabeth Fry Society devait  
12 présenter de nouveaux documents. Et il a fallu que le  
13 coroner attende tout ce temps pour dire, eh bien, en fait,  
14 non, nous n'allons pas élargir la portée de l'enquête.

15 Donc, nous y sommes allés pour la deuxième  
16 fois en mai, l'année dernière, et c'est... c'était... oui,  
17 c'était tellement, tellement frustrant d'y aller. J'ai été  
18 rassuré, lorsque j'y suis allé, par le coroner, le coroner  
19 chargé de l'enquête qui, eh bien, que si j'avais des  
20 questions ou si j'avais besoin d'aide, je pouvais appeler  
21 l'avocat du coroner et il m'aidera. Mais, le fait est que  
22 ce n'était pas le cas.

23 Nous les voyons... nous voyons comment ils  
24 contrôlent les témoins. Et c'est dès la toute première  
25 journée, j'ai su comment cela allait se passer, et j'étais

1 déjà en colère. Et, la... vous croisez des témoins à  
2 l'extérieur dans le corridor, et vous savez... vous savez  
3 en général qui ils sont, et l'avocat du coroner, ainsi que  
4 l'avocat du Service correctionnel du Canada sont là à leur  
5 dire : « Gardez vos réponses brèves. Ne révélez rien  
6 spontanément. » Et nous passons par-là, et nous entendons  
7 cela, et je suis censé être rassuré par le coroner qui  
8 dirige l'enquête que ces personnes sont là pour aider. Il  
9 était évident, dès le premier jour, qu'ils étaient là pour  
10 protéger leurs arrières.

11 Et c'est... comme je l'ai dit, je suis  
12 toujours en colère et cette bataille n'est pas encore  
13 terminée. Mais c'est juste qu'ils vont... c'est  
14 seulement... c'est pourquoi... c'est à cause de  
15 l'expérience que j'ai vécue à l'audience sur l'enquête...  
16 que mes frères et sœurs et Grace ont vécu à cette audience,  
17 que je ne voulais pas être ici. Mais je comprends qu'il est  
18 important, à tout le moins, de communiquer ces histoires  
19 afin que les gens apprennent l'histoire de ma... concernant  
20 ma sœur. Comme je l'ai dit, cette bataille n'est pas encore  
21 terminée, et c'est seulement... une fois de plus, ils ont  
22 tellement manqué de respect à la famille.

23 Il y avait... il y avait l'un des... et je  
24 sais pourquoi cela a été fait, pourquoi cela devait être  
25 dit. Un infirmier a fait des commentaires en disant : « Oh,

1 c'est comme faire une réanimation cardiorespiratoire (RCR)  
2 sur un lit d'eau », à propos de ma sœur, et c'est quelque  
3 chose qui a circulé un peu plus tard. Et la mère de Kinew -  
4 - en tant que proche, mérite encore des excuses pour cela  
5 parce que c'était très blessant. Et si cela ne met pas en  
6 exergue le fait que par le passé, les interactions avec ma  
7 sœur... par le passé, les interactions avec ma sœur avaient  
8 un impact sur la façon dont ces infirmiers et ces membres  
9 du personnel la traitaient pendant ses moments de crise,  
10 alors je ne sais pas ce que cela veut dire d'autre, vous  
11 voyez ce que je veux dire? Pourquoi dirait-il cela à  
12 quelqu'un en état de crise, « c'est comme faire une  
13 réanimation cardiorespiratoire sur un lit d'eau. » Un tel  
14 manque de respect, vous voyez ce que je veux dire?

15 Et le jour suivant, l'avocat du coroner, il  
16 a à nouveau soulevé la question... il a mentionné à nouveau  
17 cette citation. « Étiez-vous là? Avez-vous entendu lorsque  
18 cet infirmier a dit que c'est comme faire une réanimation  
19 sur un lit d'eau? » L'avocat du coroner se lève. « Oh, non,  
20 non. Je ne pense pas que la famille doive encore entendre  
21 cela. » Mais au point où nous en sommes, j'en ai marre de  
22 tout ce processus, et je me suis levé et ai dit : « Ce n'est  
23 pas juste. Je veux dire, s'il faut évoquer cela à maintes  
24 reprises, la famille est disposée à l'entendre parce que...  
25 parce que vous contrôlez la portée de cette enquête. Vous

1 nous dites que nous ne pouvons pas faire ceci, nous ne  
2 pouvons pas faire cela. » Et c'est vraiment la première fois  
3 que je me suis levé et me suis opposé à quoi que ce soit  
4 dans le cadre de cette enquête. Je crois que c'était le  
5 troisième jour. Troisième ou deuxième jour. Et c'est comme,  
6 vous nous manquez beaucoup de respect, et vous essayez  
7 de... en fait, je leur ai dit : « Vous êtes en train  
8 d'essayer de dissimuler des choses », et elle s'est sentie  
9 très offensée et s'est emportée à ce moment-là.

10 Elle a dit : « Vous êtes en train d'insinuer  
11 que nous cachons des choses? » J'ai dit : « Eh bien, c'est  
12 vous qui contrôlez tous les éléments de preuve. Vous  
13 contrôlez les témoins. » J'ai dit : « Donc, que vous  
14 essayiez de nous faire croire que vous êtes ici pour  
15 nous », j'ai dit : « Je n'y crois pas une seconde. S'il est  
16 nécessaire de les évoquer encore, si ces commentaires  
17 blessants doivent être évoqués à maintes reprises dans le  
18 cadre de cette enquête, alors faisons-le. Mais ne venez pas  
19 vous asseoir là et prétendre que vous êtes ici pour notre  
20 intérêt. Vous êtes ici pour protéger vos arrières », ai-je  
21 dit. Cela aurait probablement pu me causer beaucoup de  
22 tort, mais tels étaient exactement mes mots.

23 Encore et encore, au cours de l'enquête,  
24 c'était simplement trop frustrant. Ils contrôlaient l'ordre  
25 de comparution... ils contrôlaient l'ordre de... ils

1           contrôlaient l'ordre de comparution des témoins afin que,  
2           bon, eh bien, nous allons commencer à l'arrière, et, en  
3           fait, revenir à l'avant, puis reprendre ici. Pendant ce  
4           temps, s'ils avaient effectivement pensé... tenu compte de  
5           la façon dont on pouvait répondre aux questions? Ce que je  
6           veux dire, ils détenaient tous les documents. Ce sont eux  
7           les hommes de loi.

8                        Ils ont fait intervenir... ils ont fait  
9           intervenir un tas de différents membres du personnel et  
10          d'intervenants, des agents de police. Et puis, vers la fin,  
11          ils ont donné la parole à l'infirmier qui a répondu au  
12          départ. Alors, eh bien, si nous avons entendu son  
13          témoignage en premier lieu, nous aurions posé beaucoup plus  
14          de questions à toutes ces autres personnes, c'est ce que je  
15          suis en train de dire. Et nous n'avions pas... nous ne  
16          pouvions pas ensuite demander que ces témoins prennent à  
17          nouveau la parole. Cela aurait complètement changé  
18          l'interrogatoire. Et j'ai demandé cela aux autres avocats.  
19          La Elizabeth Fry Society, Commission des droits de la  
20          personne, a dit : « Eh bien, pourrions-nous convoquer à  
21          nouveau ce témoin? », Et ils ont dit : « Non, nous ne  
22          pouvons pas. » N'était-il pas plus sensé d'appeler d'abord  
23          le tout premier intervenant à la barre, dans le cadre d'une  
24          enquête, au lieu de le faire à la fin?

25                       C'est tellement frustrant. Et, oui, le fait

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 d'en parler de nouveau me met en colère. Je veux dire,  
2 c'était frustrant. Seulement... comme je l'ai dit, notre  
3 combat n'est pas encore terminé.

4 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Mm-hmm. Et je ne veux  
5 plus que vous soyez en colère, mais puis-je vous poser  
6 quelques questions de plus? Au final, quel a été le  
7 résultat? En d'autres termes, qu'est-ce que l'enquête a  
8 réellement révélé au sujet des circonstances du décès de  
9 Kinew?

10 **M. CECIL JAMES** : Je ne crois pas que  
11 c'était... c'est le problème avec la *Loi sur les coroners*  
12 de la Saskatchewan en ce qui concerne les enquêtes. Ce  
13 n'est pas un processus destiné à trouver des coupables.  
14 Donc, ils ont tout simplement essayé d'exposer les faits  
15 tels qu'ils les percevaient, je suppose. Comme je l'ai dit,  
16 ils étaient là pour protéger leurs arrières.

17 Ils pouvaient... ils disent que c'était à  
18 cause d'un malaise... un malaise cardiaque dû au diabète.  
19 Mais comme je l'avais dit et Grace l'avait dit -- eh bien,  
20 Grace a dit que lorsqu'elle est allée en prison, elle ne  
21 pesait que 49 kg à 54 kg environ. Elle ne souffrait pas de  
22 diabète. Elle n'avait pas de problèmes cardiaques. Mais  
23 c'est à cause du régime alimentaire auquel ils la  
24 soumettaient, et des longs séjours passés en isolement, à  
25 ne rien faire, qu'elle a eu ces problèmes de santé. Et, ils

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 n'ont pas... ils n'ont trouvé aucun... en fait, ils n'ont  
2 trouvé aucune solution. D'après ce que j'entends, ils n'ont  
3 pas remis en question leur méthode, la façon dont ils ont  
4 réagi face à la... à la crise de ma sœur.

5 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Oui. Et l'un des  
6 objectifs d'une enquête est d'émettre des recommandations à  
7 la fin du processus. Et vous m'avez fait parvenir un  
8 document comportant 23 points à ce sujet. Pouvez-vous me  
9 dire de quoi il s'agit?

10 **M. CECIL JAMES** : Sur le... un des derniers  
11 jours, ils ont dit que nous aurions l'occasion de faire des  
12 recommandations que nous jugions appropriées. Ainsi, nous  
13 nous sommes réunis, frères et sœurs, et avons noté  
14 13 recommandations que... que nous... parce qu'à la fin de  
15 la journée, nous souhaitions... nous souhaitions nous  
16 assurer que cela n'arrive pas aux proches d'autres  
17 personnes, c'est de cette façon que nous avons abordé la  
18 question. Nous avons noté les recommandations et avons  
19 essayé de... avons essayé de réfléchir à la façon dont une  
20 crise comme celle-là pouvait être mieux gérée, résolue.

21 Nous avons donc noté 13 recommandations, et  
22 ils ont choisi trois des recommandations. J'ai émis les  
23 recommandations huit, neuf et dix. Mais comme je l'avais  
24 dit, j'essaie vraiment... j'essaie et je cherche autant que  
25 je le peux. Donc, les jours qui ont précédé la date de

1 clôture de l'enquête, j'ai commencé à examiner d'autres  
2 enquêtes... familières... d'autres enquêtes familières,  
3 comme celles menées en Ontario, en Colombie-Britannique, en  
4 Alberta. Et j'ai commencé à constater... eh bien, ces  
5 recommandations sont faites ici, mais elles sont aussi  
6 faites ici. Donc, elles sont émises en Ontario, elles sont  
7 émises en Colombie-Britannique.

8           Alors, quand... nous sommes partis à... nous  
9 sommes partis... à la fin de la journée, nous avons quitté  
10 la salle d'audience tôt, mes frères et sœurs et moi-même.  
11 Nous voulions encore... nous voulions rentrer à la maison  
12 parce que nous en avons simplement marre du processus. Je  
13 reçois un courriel comportant les 23 recommandations. Et  
14 ensuite, je regarde... je le parcoure juste, et je dis, « Eh  
15 bien, vous savez, j'ai vu ces recommandations, émises il y  
16 a trois ans, dans le cadre d'une enquête en Ontario. Je  
17 vois les mêmes recommandations qu'ils ont émises dans le  
18 cadre d'une enquête en Colombie-Britannique, il y a un an. »  
19 Et c'est une -- le CPR est une -- est une institution  
20 fédérale comme beaucoup d'autres -- celle de la  
21 Colombie-Britannique et celle de l'Ontario sont des  
22 institutions fédérales, et elles font les mêmes  
23 recommandations.

24           Donc, le problème que me posait... le grand  
25 problème que me posait le processus, c'est que nous faisons

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 des recommandations, nous sommes soumis à un  
2 interrogatoire, une enquête est menée, des investigations  
3 sont menées et, au bout du compte, c'est une question de  
4 bon sens. Vous examinez les 23 recommandations qui sont  
5 faites et vous constatez que, eh bien, il a déjà été prouvé  
6 que ceci est un problème, alors pourquoi cela ne figure pas  
7 dans l'ensemble du système, vous savez? Ensuite, faites la  
8 même chose deux ans après cette enquête, ils en ont  
9 effectué une en Colombie-Britannique, essentiellement, les  
10 mêmes recommandations. Cela arrive encore à ma sœur.  
11 L'enquête est menée. Essentiellement, les mêmes  
12 recommandations. C'est pathétique. C'est une perte de temps  
13 et d'argent.

14 Ils ont laissé cela arriver à une fille en  
15 Ontario, ils ont laissé cela arriver à une fille en  
16 Colombie-Britannique.... un gars en Colombie-Britannique,  
17 ils ont laissé cela arriver à ma sœur, et rien ne change.  
18 Donc, pour moi, c'est ce qui est frustrant à ce sujet. En  
19 fait, pourquoi faire des recommandations si vous n'allez  
20 pas changer quoi que ce soit?

21 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et juste pour que ce  
22 soit clair, Cecil. Vous avez établi une liste de  
23 13 recommandations, et ils en ont retenu trois seulement.  
24 Mais ces 23... cette liste de 23 recommandations, s'agit-il  
25 des recommandations finales émises à l'issue de cette

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 enquête?

2 **M. CECIL JAMES** : Essentiellement, oui, mais  
3 je n'ai pas vu le rapport final. Je ne suis pas... je  
4 suis... c'est de cette façon que je perçois cela. Comme je  
5 l'ai dit, ils protègent leurs arrières. Et nous, en tant  
6 que famille, nous avons un délai de cinq ans pour les  
7 poursuivre devant un tribunal civil. Je peux vous garantir  
8 que ce rapport ne sera fourni tant que ce délai de cinq ans  
9 ne sera pas passé; vous savez? Une enquête de ce genre vise  
10 davantage à couvrir leurs arrières plus qu'autre chose.

11 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Avant... avant de  
12 continuer ou... et peut-être de passer aux idées ou aux  
13 recommandations que la famille voudrait émettre à  
14 l'intention de la Commission, y a-t-il autre chose que vous  
15 vouliez ajouter au sujet de l'un des proches que vous avez  
16 perdus, ces trois belles femmes?

17 **MME SHARON JAMES** : Eh bien, vous avez parlé  
18 du moment où... du traumatisme qu'a vécu Kinew dans son  
19 enfance, elle a vécu ce traumatisme lors de sa prise en  
20 charge. Elle était censée avoir été placée auprès de gens  
21 qui allaient prendre soin d'elle. Je ne sais pas exactement  
22 ce qui est arrivé à Kinew, mais elle était différente  
23 lorsqu'elle en est revenue. J'ai moi-même vécu la même  
24 chose. J'étais censée être placée dans un endroit sécurisé.  
25 Cela n'a pas été le cas.

1                   **MME GRACE CAMPBELL** : Mon avocate m'enverra  
2           tous les documents et toutes les recommandations, mais elle  
3           a dit que cela prendra du temps. Donc, je ne sais pas  
4           combien de temps cela prendra, et je suis en contact avec  
5           elle à peu près sur une base quotidienne seulement, donc...

6                   Et je suis... ce que je suis... lorsque  
7           Kinew y était, elle m'a fait parvenir un modèle pour que je  
8           lui confectionne une robe à clochettes. Je dois la  
9           confectionner. Je ne fais que repousser cela, mais je dois  
10          le faire. J'offrirai probablement cette robe à clochettes à  
11          quelqu'un en été.

12                   Donc, comme... je ne sais pas, c'est  
13          vraiment... c'est difficile parce qu'il y a quelque chose  
14          qui manque; vous savez? Quelqu'un manque ici, personne  
15          n'appelle, car c'était le genre de personne qui  
16          apparaissait juste... apparaissait, n'est-ce pas? Quand on  
17          s'y attendait le moins, elle apparaissait juste devant la  
18          porte. Elle n'est plus. Et les enfants parlent toujours de  
19          leur sœur. J'ai deux filles, deux autres filles moi-même,  
20          et elles parlent toujours d'elle, et évoquent son nom, et,  
21          « comment va-t-elle », vous savez, lorsqu'elle se trouvait  
22          là-bas.

23                   Elle a écrit plusieurs lettres, fait  
24          plusieurs photos, et m'a tout envoyé... tout ce qu'elle...  
25          vous savez, elle est simplement... cela me manque. Vous

1        savez, je ne l'ai pas élevée, mais elle a cherché à me  
2        retrouver lorsqu'elle avait 8 ans. Elle suppliait son père,  
3        je suppose, pour qu'il l'amène... qu'il l'amène chez moi,  
4        alors... et je faisais des efforts... comme, à l'époque,  
5        j'étais déjà sobre et j'avais aussi résolu mes propres  
6        problèmes avec ma propre famille. Et comme je suis... je  
7        suis sobre depuis maintenant 32 ans et bientôt 33 ans. À un  
8        moment donné, j'ai réalisé, vous savez, que j'ai des  
9        enfants. Je devais faire quelque chose, mais il a fallu un  
10       certain temps.

11                    J'ai rencontré des difficultés au cours de  
12        ma vie, car je suis issue d'une famille monoparentale. Je  
13        n'ai pas connu mon père. Mon père a été tué lorsque j'avais  
14        3 mois. Donc, vous savez, il y a toujours quelque chose qui  
15        manque lorsque vous êtes... lorsque vous êtes élevé dans  
16        ces circonstances. Et moi, je ne savais pas comment être un  
17        parent; vous savez? Et j'ai essayé avec ces enfants, les  
18        enfants de John par exemple, et ils étaient, vous savez,  
19        ils étaient de bons enfants. Alors, quand j'étais avec eux,  
20        j'étais... un peu comme leur père; vous savez? Il n'a rien  
21        à voir avec les enfants.

22                    Alors... et j'espère simplement que ça ne se  
23        produira pas dans le cas de... je... ils m'ont demandé  
24        quelles étaient mes attentes, ce que je recommanderais pour  
25        que cela n'arrive pas à quelqu'un d'autre, notamment le

1 fait d'être placé en isolement pendant une longue période,  
2 et tout cela. Il existe des services. Ils doivent disposer  
3 de services à cet effet. Ils ont... ils sont payés. Le  
4 gouvernement débourse... investit beaucoup d'argent pour...  
5 vous savez, pour aider tous ces gens qui se retrouvent en  
6 prison ou dans un établissement, dans les pénitenciers. Où  
7 va cet argent? Est-ce qu'ils restent tranquilles et se  
8 croisent tout simplement les bras pendant que la situation  
9 de quelqu'un empire là-bas? Parce que c'est ce qui est  
10 arrivé à ma fille.

11 Donc, je suis un peu... je dois maîtriser ma  
12 colère. Je... mes prières, je dois prier beaucoup; vous  
13 savez? J'ai... j'aurais souhaité que cela n'arrive pas,  
14 mais c'est arrivé. Impossible de revenir en arrière. Ma  
15 fille me manque.

16 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Merci.

17 **MME SHARON JAMES** : Au-delà de tout, il est  
18 important de se rappeler que ces femmes étaient aimées.  
19 C'était des mères, c'était des sœurs, vous savez, des  
20 cousines, des filles, et il y a une profonde tristesse qui  
21 ne disparaît jamais.

22 **M. CECIL JAMES** : Comme... comme ma sœur  
23 vient juste de le dire, ces femmes étaient toutes des  
24 mères. Ma mère a laissé cinq jeunes orphelins, Noella a  
25 laissé deux jeunes orphelins et ma sœur, Kinew, a laissé un

1        fils, quelqu'un que nous essayons encore de faire entrer...  
2        de faire rentrer au bercail. Elle a eu une conversation  
3        avec le jeune homme, le fils de Kinew, et il avait hâte de  
4        rencontrer sa mère, de passer du temps avec elle. En fait,  
5        je veux dire, elle est décédée en janvier 2013, et elle  
6        était censée être libérée au cours de l'été de la même  
7        année. Il avait hâte que cela arrive et il regrette de ne  
8        pouvoir revenir en arrière.

9                    Alors, je suppose que s'agissant des  
10        recommandations, j'essaie de ne pas retenir mon souffle en  
11        ce concerne les recommandations. Je veux dire, vous  
12        entendrez tellement de recommandations d'un si grand nombre  
13        de familles différentes, et tout ce que je vous dis, vous  
14        l'entendrez probablement encore, et encore, et encore.  
15        Mais, celle... l'exemple que... parmi les recommandations  
16        et un homme ou une personne à votre place, je peux  
17        évoquer... je peux évoquer par exemple celle du  
18        sénateur Murray Sinclair de la Commission de vérité et  
19        réconciliation (CVR) et le travail qu'il y a accompli. Vous  
20        savez, je crois que vous serez... votre mandat consiste à  
21        faire les choses d'une certaine façon. Et lorsque ce mandat  
22        est terminé, comme dans le cas du sénateur Murray Sinclair  
23        -- j'ai tellement de respect pour lui, car il préconise  
24        désormais ces recommandations.

25                    Donc, peu importe ce qui arrive ici, ou ce

1 que vous entendez, à quel point les gens peuvent être en  
2 colère contre vous, lorsque ce mandat est terminé, votre  
3 travail n'est pas fini. C'est à vous de veiller... de vous  
4 assurer que les recommandations sont mises en œuvre. Je ne  
5 peux pas... je ne vais pas me retenir et laisser cela se  
6 produire maintenant, mais je suis curieux de voir quand...  
7 le résultat final, après la fin de votre mandat, ce que  
8 vous faites de ces recommandations, et comment vous...  
9 comment vous les mettez en œuvre pour nous et comment vous  
10 les préconisez. Mais je ne vais pas me retenir pour  
11 l'instant.

12 Oui. Peut-être... Justine, souhaitais-tu  
13 dire quelque chose?

14 **MME JUSTINE JAMES** : Être ici aujourd'hui,  
15 c'est la première fois que, vous savez, plusieurs de ces  
16 événements sont liés à ma grand-mère, ainsi qu'à la mère de  
17 mon autre tante et oncle. Vous savez, j'ai de temps en  
18 temps entendu parler de ce qui s'était passé, mais je pense  
19 que c'est maintenant que j'en prends réellement  
20 connaissance. Et je sais qu'en tant que jeune femme  
21 autochtone, je dois être très forte pour mes frères et  
22 sœurs, et pour ma mère, et pour ma fille, parce que ma  
23 fille grandira, et elle évoquera à nouveau cette journée,  
24 et elle me demandera comment je me suis sentie et ce que  
25 j'ai fait, c'est-à-dire à mon niveau, pour aider les

1 familles des personnes disparues et assassinées. Donc, je  
2 sais qu'en tant que femme autochtone, et, vous savez, qui  
3 élève une fille, j'ai plus de responsabilités. Je pense que  
4 c'est tout ce que j'ai à dire.

5 **M. CECIL JAMES** : Ça a vraiment été... c'est,  
6 je crois, beaucoup plus difficile pour ma sœur, Cheryl, et  
7 je tiens à reconnaître cela. C'est elle qui a réuni notre  
8 famille pour raconter notre histoire. Elle n'est pas ici.  
9 Elle ne pouvait pas être ici. C'était tout simplement trop  
10 pour elle. Désolé. Oui, j'ai simplement... il a fallu du  
11 temps pour que cette enquête démarre, et j'apprends de la  
12 part d'autres familles qu'elles... elles ont des proches  
13 qui ont attendu trop longtemps. Désolé. Je souhaite juste  
14 rendre aussi hommage à mon défunt frère. Il militait pour  
15 ça. Il venait toujours en aide à d'autres familles, et il  
16 n'est pas ici pour se faire entendre.

17 Mais, ceci... c'est... ça fait longtemps  
18 qu'on attend cela, et j'ai rencontré tellement de familles  
19 merveilleuses, fortes, grâce à ce mouvement. Et je tiens  
20 simplement à dire au nom de ma famille que nous vous  
21 aimons, les gars, et nous vous remercions de votre force et  
22 du fait que vous soyez en mesure de nous dire votre  
23 expérience, comme nous vous faisons part de la nôtre.  
24 Merci.

25 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Monsieur le

1           Commissaire Eyolfson, je me demandais si vous aviez des  
2           questions ou des commentaires pour la famille?

3                           **COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Merci, Christa.  
4           Je n'ai pas d'autres questions, alors je tiens à vous  
5           remercier d'être venus ici aujourd'hui et de nous avoir  
6           fait part de vos expériences. Je pense, Sharon, vous avez  
7           parlé d'avoir des souvenirs qui sont précieux, et je pense  
8           que c'est un cadeau que vous nous avez fait de venir ici  
9           aujourd'hui et partager ces souvenirs, qu'il s'agisse de  
10          souvenirs qui sont chers ou de vos frustrations, mais c'est  
11          le fait de nous faire part de vos expériences qui va nous  
12          aider dans le cadre de l'enquête, et je tiens à vous en  
13          remercier. Et je tiens à saluer votre force, et vous  
14          remercier d'être venue ici, d'avoir apporté votre  
15          contribution et communiqué vos expériences. Je vous en suis  
16          vraiment reconnaissant. Merci.

17                           **AÎNÉE BLU** : Alors, le Commissaire aimerait  
18          vous offrir ce petit cadeau en guise de remerciement. L'un  
19          est une plume d'aigle, de sorte que la plume vous aide à  
20          poursuivre votre parcours, à recevoir la guérison et à  
21          surmonter ce que vous avez vécu. Le deuxième est un paquet  
22          de graines, et nous espérons que lorsque vous planterez ces  
23          graines, elles continueront de se développer. Et, tout  
24          comme vous vous êtes confiés à nous, nous nous souviendrons  
25          de votre histoire et ce souvenir continuera de grandir en

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell  
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 nous afin qu'avec un peu de chance, nous puissions faire  
2 quelque chose à ce sujet et apporter des changements dans  
3 le cadre de l'enquête. Alors, migwetch, je vous remercie  
4 d'avoir partagé votre histoire avec nous.

5 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Par conséquent, je  
6 demande que la séance soit levée et qu'elle reprenne à  
7 15 h 20. La séance est donc levée jusqu'à 15 h 20, s'il  
8 vous plaît.

9

10 **--- PIÈCES (code : P01P03P0404)**

11 **PIÈCE 1** : Copie d'une photographie en noir et blanc  
12 d'une femme sur du papier de 8,5 po x 11 po  
13 (216 mm x 279mm).

14 **PIÈCE 2** : Article de CBC News intitulé « Kinew James  
15 spent years in solitary confinement, inquest  
16 hears » rédigé par Jason Warick et publié le  
17 15 mai 2017 à 15 h 40 (HC). Dernière mise à  
18 jour le 15 mai 2017 à 15 h 40 (HC) (deux  
19 pages).

20 **PIÈCE 3** : Article de CBC News intitulé « It's so  
21 insulting: Kinew James's mother wants apology  
22 ... », aucun auteur cité, publié le 9 mai  
23 2017 à 10 h 26 (HC). Dernière mise à jour le  
24 9 mai 2017 à 10 h 26 (HC) (deux pages).

25

**(COURTE PAUSE)**

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1           Cinquième audience

2           Témoïn : Tim Henderson

3           Concernant Marjorie Henderson

4           Entendu par le commissaire Brian Eyolfson

5           Avocate de la Commission : Christa Big Canoe

6           Registraire : Bryan Zandberg

7                           **ME CHRISTA BIG CANOE** : Monsieur le

8           Commissaire Eyolfson, j'aimerais vous présenter le prochain  
9           témoin de cet après-midi. Il s'agit de Tim Henderson.

10          M. Henderson est le fils de Marjorie. Il a neuf frères et  
11          sœurs. Le 31 juillet 1993, Marjorie a succombé à des  
12          blessures causées par un traumatisme contondant.

13                        À l'époque, son conjoint avait été reconnu  
14          coupable d'homicide involontaire et de voies de faits  
15          graves, pas de meurtre. Il avait été libéré sous caution  
16          et, par la suite, la Couronne avait suspendu les  
17          accusations. La famille n'a jamais su pourquoi les  
18          accusations avaient été suspendues par la Couronne ou la  
19          police, et M. Henderson a été le premier... le seul à  
20          l'apprendre le jour où il s'est rendu au tribunal, et  
21          personne n'était dans la salle d'audience.

22                        Et aujourd'hui, nous allons demander à  
23          M. Henderson de nous relater l'histoire de sa mère et de  
24          parler de ses forces et de ses contributions. Et nous  
25          allons demander à toutes les personnes qui sont ici pour le

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1            soutenir de bien vouloir prendre juste le temps de se  
2            présenter, même si elles ne me donnent que leur prénom.

3                            **MME MERLA** : Bonjour, je suis Merla.

4                            **MME ANNE-CAROL** : Anne-Carol.

5                            **MME LORRAINE** : Lorraine.

6                            **MME VELMA** : Velma.

7                            **ME CHRISTA BIG CANOE** : Alors, Tim, je vais  
8            commencer par poser quelques questions, et ensuite, nous  
9            pourrons... et ensuite je vais simplement vous laisser  
10           commencer à raconter l'histoire comme bon vous semble.  
11           Donc, si je comprends bien, lorsque vous étiez jeune enfant  
12           vous avez en fait, vous-même, fréquenté les pensionnats  
13           indiens dans les années 1970?

14                           **M. TIM HENDERSON** : Oui, c'est vrai.

15                           **ME CHRISTA BIG CANOE** : Voulez-vous m'en dire  
16           un peu plus à ce sujet, avec autant de détails que  
17           possible?

18                           **M. TIM HENDERSON** : D'après mes souvenirs,  
19           c'était il y a bien des années. Je devais avoir quatre ans  
20           au début et environ huit ou neuf ans à la fin. J'ai  
21           fréquenté deux pensionnats indiens différents. L'un était  
22           ce qu'on appelle une « école de jour », et c'était à  
23           Brandon... non, c'est le pensionnat indien de Fort  
24           Alexander. Et le deuxième, où je résidais en fait, était le  
25           pensionnat indien de Brandon où j'ai passé... au moins

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1           trois ans.

2                           **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et vous avez neuf  
3 frères et sœurs. C'est beaucoup.

4                           **M. TIM HENDERSON** : Oui, c'est vrai.

5                           **ME CHRISTA BIG CANOE** : Voulez-vous me parler  
6 un peu de vos frères et sœurs ainsi que des autres membres  
7 de votre famille?

8                           **M. TIM HENDERSON** : Oui, il y en a neuf, et  
9 une que je n'ai jamais rencontrée. J'avais une sœur, elle  
10 s'appelait Jean Henderson, et elle est décédée cet été. Et  
11 puis, j'ai un frère nommé... je vais commencer par le plus  
12 âgé, c'est Les, et Reg, Dennis, que j'ai déjà mentionné. Et  
13 puis il y a Anita, Vernon et Trish. Et moi-même, pour  
14 boucler... et mon père est décédé peu de temps après ma  
15 mère.

16                           **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, je crois  
17 également savoir que Marjorie était la tante de Kelly et  
18 Glenda Morrissette, qui font toutes les deux aussi partie  
19 des femmes autochtones disparues et assassinées.

20                           **M. TIM HENDERSON** : Oui, en effet. J'étais  
21 très proche de Glenda et Kelly, et cela continue de  
22 m'affecter énormément, ainsi que la famille. Et c'est  
23 vraiment difficile, vous savez, de se tenir ici, vous  
24 savez, pour parler de quelque chose qui s'est produit il y  
25 a près d'un quart de siècle, et cela vous ramène dans ces

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 souvenirs. Eh bien, cela me ramène ici, et c'est... pour en  
2 arriver là où je suis maintenant c'est... cela a été très  
3 difficile.

4 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Pouvez-vous nous  
5 faire part de certaines choses au sujet de votre mère? Par  
6 exemple, quels souvenirs gardez-vous d'elle ou quelles  
7 étaient quelques-unes de ses forces et de ses  
8 contributions?

9 **M. TIM HENDERSON** : Une chose dont je me  
10 souviens, j'étais au collège Red River il y a environ dix  
11 ans. Et il y avait ce livre, et c'était une étude de cas  
12 sur les entreprises se trouvant dans les réserves, les  
13 réserves canadiennes et les difficultés rencontrées par les  
14 personnes cherchant à démarrer une entreprise dans une  
15 réserve. Et je me souviens de ma mère et ma tante,  
16 Joyce Koshain (transcription phonétique), elles ont ouvert  
17 une usine de couture pour confectionner des vêtements,  
18 comme des vêtements d'hiver. Et je m'en souviens vaguement,  
19 mais lorsque j'étais... cet ouvrage était utilisé comme une  
20 étude de cas, je ne me souviens même pas du nom de  
21 l'auteur, mais il venait d'Allemagne, et il a changé tous  
22 les noms et les lieux où cela s'est produit, mais  
23 l'histoire restait la même. Et c'est à ce moment que j'ai  
24 commencé à reconnaître que, vous savez, elle avait accompli  
25 beaucoup de choses. Elle était chef d'entreprise.

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 Bien sûr, elle était une mère, une  
2 grand-mère, une sœur, une tante. Vous savez, c'est comme...  
3 et je sais qu'elle était bien aimée dans la collectivité.  
4 Elle a travaillé au bureau de la bande pendant un certain  
5 nombre d'années, aux côtés de Phil Fontaine, dans les  
6 années 1980, fin des années 1970 et les années 1980.

7 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Je vois qu'il y a une  
8 photo de votre mère à l'écran maintenant. Savez-vous quand  
9 elle aurait pu être prise?

10 **M. TIM HENDERSON** : Non, il y a... Eh bien,  
11 nous savons que c'est au... il y avait un terminus  
12 d'autocar juste (indiscernable) là-bas, vous savez, l'un de  
13 ces petits kiosques où on fait des photos en noir et blanc,  
14 et c'est tout... c'est tout ce qui me vient à l'esprit,  
15 tout ce dont je me souviens à ce sujet.

16 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Alors, pouvez-vous  
17 nous raconter, en fournissant seulement les détails que  
18 vous vous sentez à l'aise de donner, l'histoire de votre  
19 mère et ce qui lui est arrivé?

20 **M. TIM HENDERSON** : Eh bien, c'est... je dois  
21 commencer à partir de... d'après mes souvenirs, c'était un  
22 jour comme les autres. C'était l'été. C'était un jour  
23 ensoleillé. C'était une belle journée. Ma mère vivait dans  
24 la rue Furby, près du Centre des sciences de la santé, et  
25 je vivais dans l'avenue Manitoba, près de la rue Salter.

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 Pas trop loin. Et comme une ordonnance d'interdiction avait  
2 été rendue contre son conjoint, on veillait sur elle.

3 Et un jour, je suis allé, et le... son  
4 partenaire, contre qui une ordonnance d'interdiction avait  
5 été rendue, était dans l'appartement. Donc, je lui ai dit  
6 de téléphoner, elle s'est rendue dans la chambre et m'a  
7 montré le téléphone. Et il n'était pas sur le mur, il  
8 n'était pas fixé au mur. Il avait été arraché. Donc, j'ai  
9 eu très peur.

10 Il tenait une barre à la main et avait un  
11 couteau dans l'autre. Donc, je me suis immédiatement, vous  
12 savez, rapproché de la porte comme je pouvais, et ensuite,  
13 j'ai descendu les marches à toute vitesse. Elle vivait au  
14 deuxième étage. Je suis sorti, et au coin de la rue Furby  
15 et de la rue William il y a un téléphone payant. Donc, j'y  
16 suis allé, et l'ai saisi, j'ai composé le 911 et j'ai  
17 ensuite dit à l'homme à l'autre bout du fil qu'un crime  
18 était en train d'être commis. Que la personne contre  
19 laquelle ma mère avait une ordonnance d'interdiction se  
20 trouvait chez elle, et je lui ai donné l'adresse ainsi que  
21 son nom. Et il m'a dit exactement : « Elle doit appeler. »  
22 Je lui ai demandé : « Quoi? », et je l'ai entendu  
23 raccrocher. C'était tout.

24 Et j'étais en état de choc. J'avais la tête  
25 qui tournait. Et je suis parti en courant dans la

1           rue William en pensant : « Eh bien, je vais utiliser un  
2           autre téléphone payant », et, vous savez, obtenir quelqu'un  
3           d'autre qui réagira en conséquence, vous savez,  
4           conformément au serment qu'ils ont prêté pour protéger les  
5           gens. Ainsi, je suis arrivé où se trouvait un autre  
6           téléphone et j'ai composé le 911, et j'ai entendu quelqu'un  
7           répondre, et je lui ai dit : « Oui, je souhaite signaler un  
8           crime », et j'ai reconnu à nouveau cette voix et la réaction  
9           était la même. Donc, c'était très frustrant. J'étais...  
10          j'avais probablement l'air insensé parce que je courais  
11          dans la rue en essayant d'obtenir de l'aide.

12                   Je me suis donc rendu chez mon ami pour  
13           obtenir de l'aide. Nous sommes revenus à la maison. Nous ne  
14           pouvions pas entrer. Il n'y avait pas de porte arrière. Et  
15           la porte avant était barricadée avec des 2 x 4 et renforcée  
16           par des pièces en métal. Et c'était des petites marches,  
17           l'équivalent d'un pas, c'est tout. Il n'y avait pas de  
18           rampe ou quoi que ce soit de ce genre. Nous ne pouvions pas  
19           y accéder. Alors, nous sommes repartis. Et j'ai envoyé  
20           quelqu'un d'autre vérifier... nous réfléchissions comme  
21           nous pouvions pour trouver une solution... que  
22           pouvions-nous tenter d'autre. Et même pas cinq minutes  
23           après être partie, cette personne est revenue. Et il est  
24           sorti de la voiture et est tombé par terre. J'ai pensé que  
25           quelque chose était arrivé à cette personne. Par exemple,

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 qu'elle avait peut-être été poignardée ou frappée. Je me  
2 suis dirigé vers lui. Il était hystérique, pleurait. Et  
3 puis je lui ai demandé : « Qu'est-ce qui ne va pas? Qu'est-  
4 ce qui ne va pas », sans imaginer que quelque chose était  
5 arrivé à ma mère.

6 Et après quelques minutes, la personne m'a  
7 dit : « C'est votre mère. » Et c'est à ce moment qu'il a  
8 dit : « La police l'a trouvée. » Donc, un certain temps  
9 s'était écoulé, je ne sais pas combien de temps, cela  
10 faisait un moment, mais je sais que si l'agent qui a  
11 répondu à mes deux appels avait réagi normalement, vous  
12 savez, et envoyé une voiture de patrouille, ou quoi que ce  
13 soit, d'autres agents de police peut-être, pour venir et  
14 assurer la sécurité de ma mère, cela ne lui serait pas  
15 arrivé. Je pense vraiment que cela aurait pu être évité.

16 Et c'est triste parce que, vous savez, j'ai  
17 des enfants qui ne l'ont jamais vue. Juste sur la photo qui  
18 est affichée là-bas. Vous savez, on parle d'elle, mais nous  
19 n'entrons jamais dans les détails de ce qui s'est passé. On  
20 dit juste qu'elle est décédée; vous savez? C'est vraiment  
21 horrible ce qui s'est passé et, vous savez, je ne le  
22 souhaite à personne, et c'est pourquoi je suis ici  
23 aujourd'hui.

24 Et comme vous le savez, venir ici et  
25 raconter cela, et entendre d'autres familles dire leur

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 douleur, vous savez, le courage qu'il faut pour qu'elles  
2 viennent ici, sachant que, vous savez, il est plus que  
3 probable qu'elles se mettent à pleurer, parce que c'est  
4 réel. Vous revivez ces événements.

5 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Puis-je revenir un  
6 peu en arrière, parce que vous avez affirmé qu'une  
7 ordonnance d'interdiction avait été rendue pour empêcher le  
8 partenaire de votre mère de s'approcher d'elle. Je crois  
9 savoir qu'il est à présent décédé?

10 **M. TIM HENDERSON** : Oui, il est décédé. Oui,  
11 il l'est.

12 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et est-ce correct si  
13 nous l'appelons juste « W » pour l'instant?

14 **M. TIM HENDERSON** : Bien sûr.

15 **ME CHRISTA BIG CANOE** : D'accord. Alors,  
16 quand est-ce que W est entré dans la vie de votre mère? Ou,  
17 d'après vos souvenirs, quand avez-vous rencontré W pour la  
18 première fois?

19 **M. TIM HENDERSON** : Peu après avoir quitté le  
20 pensionnat indien, je suis allé à la maison et j'ai vu une  
21 sœur que je n'avais jamais vue auparavant, lorsque j'ai  
22 quitté la maison. Et donc, je suppose, pendant mon séjour  
23 au pensionnat indien à Brandon, et ce jusqu'en 1993.

24 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, quand vous êtes  
25 rentré à la maison, votre mère avait un nouveau partenaire.

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 Et pouvez-vous me dire à quoi cela ressemblait? Comment  
2 était leur relation pendant toutes ces années?

3 **M. TIM HENDERSON** : Oh, c'était une relation  
4 vraiment mouvementée et abusive. Beaucoup d'alcool.

5 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, W était souvent  
6 violent avec votre mère?

7 **M. TIM HENDERSON** : Oui.

8 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Vous avez dit qu'il y  
9 avait, comme, une ordonnance d'interdiction... était-ce la  
10 première ordonnance rendue contre lui dont vous vous  
11 souvenez?

12 **M. TIM HENDERSON** : Je pense que c'était la  
13 deuxième. Il y en a eu une, peut-être, lorsque j'avais  
14 environ 13 ou 14 ans. J'allais à l'école Gordon Bell, et  
15 nous vivions dans la rue Sherbrooke, près de  
16 l'avenue Sargent. Et je ne sais pas ce qui s'est passé à  
17 propos de celle-là. Je n'y suis pas resté assez longtemps.  
18 J'étais déjà... je ne voulais pas être près de lui, donc  
19 je... je ne restais pas à la maison longtemps.

20 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et alors, étant donné  
21 que des mauvais traitements étaient commis au fil du temps  
22 et que des ordonnances de protection étaient délivrées au  
23 fil des ans, que se passait-il si... par exemple, la  
24 police, recevait un appel pendant qu'un de ces incidents de  
25 violence se produisait?

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1                   **M. TIM HENDERSON** : Eh bien, je me souviens  
2                   d'un cas particulier, nous vivions dans la rue Stafford,  
3                   près de l'avenue Taylor, je ne me souviens plus de  
4                   l'adresse exacte, mais il avait agressé ma mère et les  
5                   voisins avaient appelé la police. Ils sont venus, et tout  
6                   ce qu'ils ont fait relevait de la routine, ils l'ont  
7                   emmené, vous savez, à quelques coins de rue, je suppose  
8                   parce qu'il était de retour après leur départ, environ,  
9                   moins de cinq minutes après. Et il semblait savoir que  
10                  c'est ce qui se passerait; vous savez? C'était la routine,  
11                  et c'est comme ça qu'il gérait ce genre de situation,  
12                  qu'ils se comportaient envers ma mère lorsqu'elle subissait  
13                  ces agressions.

14                  **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, c'est un voisin  
15                  qui appelait probablement dans ces cas, qui essayait de  
16                  s'assurer qu'elle allait bien. Mais, alors, d'habitude, il  
17                  revenait tout simplement immédiatement. Alors, est-ce que  
18                  cela vous amène à penser que, peut-être, il n'arrivait pas  
19                  jusqu'au poste de police ou n'était pas inculpé, ou quelque  
20                  chose du genre?

21                  **M. TIM HENDERSON** : Non, il... je ne sais pas  
22                  combien de fois il a été inculpé. Je dois dire au moins ces  
23                  deux fois, d'après mes souvenirs. Mais, il y a probablement  
24                  environ... au moins trois ou quatre incidents survenus de  
25                  ma petite enfance jusqu'à mon adolescence où il était juste

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 amené dans la rue puis relâché; vous savez? Et il se  
2 présentait à la porte et ne possédait aucun document remis  
3 par la police; vous savez? Et je sais que si vous êtes  
4 inculpé pour quelque chose, vous ne serez pas de retour  
5 cinq minutes plus tard.

6 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, après tout ce  
7 qui s'est passé et après avoir appris la nouvelle  
8 dévastatrice concernant votre mère, W a-t-il été inculpé?

9 **M. TIM HENDERSON** : Oui.

10 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et puis, je crois  
11 savoir qu'il a obtenu la libération sous caution, donc il a  
12 été relâché de nouveau. Mais, comment avez-vous su quelle  
13 était la prochaine étape, ce qui allait se passer par la  
14 suite?

15 **M. TIM HENDERSON** : Eh bien, après avoir été  
16 informé du décès de ma mère, je suis allé à la... où elle  
17 était, et la police était là. Il y avait environ cinq  
18 voitures de police et 20 agents de police. Et je crie, vous  
19 savez, en fait parce que je suis en colère à cause de ce  
20 qui s'était passé plus tôt ce jour-là, lorsque je composais  
21 le numéro d'urgence 911 et qu'on m'a raccroché au nez.

22 Lorsque cela se passait, en fait, je ne  
23 savais même pas... en fait, une terminologie est employée  
24 pour désigner cela maintenant, vous savez, parce que...  
25 mais lorsque vous vivez ce moment, vous n'y pensez pas.

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 Vous pensez juste à, vous savez, ce qui se passe, ce qui se  
2 passe à ce moment et vous essayez simplement de faire ce  
3 que vous estimez devoir faire, mais vous ne bénéficiez pas  
4 de cette, cette protection; vous savez? Et elle possédait  
5 même, vous savez, des documents du tribunal, vous savez,  
6 l'ordonnance de restriction portant son nom. Vous savez  
7 qu'il n'est pas censé être là ainsi que toutes ces autres  
8 choses. Ces faits sont tout simplement ignorés,  
9 délibérément. Vous savez, c'est...

10 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, vous avez parlé  
11 de « terminologie », voulez-vous nous expliquer un peu?

12 **M. TIM HENDERSON** : Eh bien, vous savez,  
13 c'est ce que nous appelons aujourd'hui le profilage racial,  
14 et je suis d'accord avec cela. Et vous savez, c'est  
15 systémique ici. Et je peux parler... du cas de Winnipeg. Je  
16 vis dans le secteur central, c'est-à-dire, le centre-ville,  
17 le centre urbain, et j'essaie de ne pas en tenir compte,  
18 vous savez, lorsque la police passe en voiture. Vous savez,  
19 j'ai un sac, ils vont m'intercepter. Une fois j'allais à  
20 vélo, je revenais d'une partie de baseball, et ma batte se  
21 trouvait dans mon sac et j'étais sur mon vélo, et j'ai  
22 commencé à réaliser que la police me suivait parce que je  
23 conduisais rapidement. En fait, ce n'était pas un excès de  
24 vitesse en tant que tel, mais c'était rapide pour une  
25 bicyclette. Et puis j'ai commencé à réaliser que des

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 voitures arrivaient et partaient, et je suis demandé  
2 qu'est-ce qui se passe?

3                   Donc, je ne savais pas qui ils étaient. Ils  
4 ne portaient pas, vous savez, l'insigne de la police de  
5 Winnipeg sur eux. Ensuite, je... j'ai donc commencé, vous  
6 savez, j'ai essayé de m'enfuir, je pense, vous savez,  
7 m'éloigner d'eux. Tout d'un coup, alors que j'arrive à  
8 l'intersection de la rue Furby et de l'avenue Ellis, et ils  
9 avaient ... j'étais entouré et ils ont pointé leurs armes  
10 sur moi. Et ils ont demandé : « Que contient le sac? Est-ce  
11 une arme à feu? », Ils m'ont fait descendre de mon vélo, les  
12 mains en l'air, et je leur ai dit, vous savez, « c'est ma  
13 batte. Je reviens tout juste d'une partie de baseball. » La  
14 nuit n'était pas tombée. Elle allait bientôt tomber. Vous  
15 savez, le soir, en début de soirée. Et, vous savez, c'est  
16 simplement... cela continue aujourd'hui. En fait, je dirai  
17 que je ne transporte aucun sac parce que je n'ai tout  
18 simplement pas confiance en la police ici.

19                   **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et quand vous parliez  
20 du fait que l'agent du 911 ne vous prenait pas au sérieux,  
21 comment vous... comment est-ce que vous vous êtes senti par  
22 rapport à cela?

23                   **M. TIM HENDERSON** : Je ne pense pas que je  
24 dirais qu'il ne me prenait pas au sérieux. Vous savez, je  
25 dirais, vous savez, il a été complice du meurtre. Il a

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1            permis que cela se produise. Il n'a pas respecté le serment  
2            d'entrée en fonction qu'il a prêté, il a juré de... de  
3            protéger le public, pas un groupe spécifique de son choix.  
4            Ce serment s'appliquait à tous. Cela signifie que tout le  
5            monde, tous ceux qui en avaient besoin, devaient bénéficier  
6            de cette protection.

7                            **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et je veux dire, vous  
8            nous avez fait part de ce que vous avez ressenti, mais  
9            pensez-vous que ses actions étaient discriminatoires?  
10            Pensez-vous qu'il savait... par exemple, comment aurait-il  
11            su que c'était vous? Était-ce parce que vous étiez  
12            tellement en colère au téléphone? Qu'est-ce qui vous fait  
13            croire qu'il avait une attitude si discriminatoire envers  
14            vous?

15                           **M. TIM HENDERSON** : Je pense qu'à partir de  
16            l'appel lui-même, il était en mesure de... vous savez, je  
17            ne sais pas ce qu'ils utilisaient comme ordinateur à  
18            l'époque, ou s'ils en avaient même, mais je suis sûr qu'il  
19            avait pu consulter le dossier, et même le fait que j'ai dit  
20            qu'une ordonnance d'interdiction avait été rendue, cela...  
21            aurait dû suffire, vous savez, pour envoyer des agents à la  
22            maison afin de vérifier qu'elle allait bien, de s'assurer  
23            que rien ne lui était arrivée qu'elle était protégée. Cela  
24            n'a pas été le cas ce jour-là.

25                           **ME CHRISTA BIG CANOE** : Puis-je vous poser

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 encore quelques questions au sujet de vos antécédents et de  
2 votre passé? Vous avez parlé de l'école où vous êtes allé à  
3 l'époque où vous étiez... vous avez dit, dans votre, vers  
4 la préadolescence, le début de l'adolescence?

5 **M. TIM HENDERSON** : Je suis sûr que j'étais  
6 en 6<sup>e</sup> année. C'était à l'école Laura Secord.

7 **ME CHRISTA BIG CANOE** : D'accord.

8 **M. TIM HENDERSON** : Donc, je devais avoir  
9 environ 11 ans.

10 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Voulez-vous m'en dire  
11 un peu plus sur la période que vous avez passée dans cette  
12 école et peut-être mettre en contraste ou comparer cela à  
13 votre expérience au pensionnat indien ou dans d'autres  
14 écoles?

15 **MR. TIM HENDERSON** : C'était après avoir  
16 fréquenté le pensionnat indien à Brandon. Je me souviens  
17 quand j'allais à la maison. Ce dont je ne me souviens pas  
18 c'est comment je suis allé dans la famille d'accueil dans  
19 laquelle je vivais. C'était rue Garfield. Et je me souviens  
20 de l'école, Laura Secord, parce que quelque chose de  
21 merveilleux s'était passé là-bas.

22 J'étais un jeune garçon très timide quand  
23 j'y allais. Mes camarades m'encourageaient toujours à  
24 essayer ceci, à faire cela; vous savez? Ainsi, j'essayais  
25 des choses, et je suis devenu capitaine des brigadiers

**Tim Henderson****(Marjorie Henderson)**

1        scolaires, les patrouilles. Je suis devenu capitaine  
2        adjoint de l'équipe de hockey de l'école Laura Secord. Et  
3        quelques familles m'ont demandé si elles pouvaient  
4        m'adopter. Et tout cela était... je dois dire, sans l'ombre  
5        d'un doute, j'étais le seul Autochtone dans cette école,  
6        mais j'ai été adopté et j'ai été accepté, et c'était  
7        merveilleux. C'était formidable.

8                                J'étais l'un des élèves les plus populaires  
9        de l'école. Par exemple, je sortais toujours avec les  
10       autres pour souper. On m'amenait même dans les chalets  
11       pendant l'été. Je sortais toujours me balader avec d'autres  
12       familles lorsque je, vous savez, suis devenu ami avec les  
13       joueurs de l'équipe de hockey, mes compagnons de jeu. Et  
14       c'était simplement un environnement dynamique pour moi, qui  
15       venait de, vous savez, je pense, du contexte brutal des  
16       pensionnats que j'avais fréquentés.

17                                **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et je vous ai  
18       interrogé au sujet de cette école à cause du contraste,  
19       mais aussi à cause du fait que vous êtes allé à cet endroit  
20       et que vous avez constaté cela, contrairement à ce que vous  
21       aviez précédemment vécu, la pauvreté et les obstacles et  
22       les difficultés; qu'est-ce que cela vous a fait penser,  
23       c'est-à-dire, en plus des bonnes choses que vous avez  
24       vécues là-bas?

25                                **M. TIM HENDERSON** : Écoutez, lorsque je

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 vivais cela, lorsque j'étais... je crois, je ne savais pas  
2 que je n'aurais plus cela, et je ne savais pas que... mais,  
3 avec du recul, vous savez, je l'ai accepté, et ça me donne  
4 de l'espoir que cela peut arriver à d'autres personnes,  
5 d'autres Autochtones qui, vous savez, viennent dans les  
6 centres urbains, où que ce soit, et qui, vous savez, sont  
7 acceptés et, vous savez, ont les mêmes possibilités que  
8 toutes les autres personnes.

9 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et est-ce parce  
10 que... vous savez, à la suite de cette expérience scolaire,  
11 à la suite de... vous savez, la période qui s'est écoulée  
12 jusqu'au décès de votre mère et après cela, est-il juste de  
13 dire que vous aviez des difficultés à cause de la pauvreté  
14 et d'autres obstacles?

15 **M. TIM HENDERSON** : Oui. Je... j'ai eu assez  
16 tôt une dépendance à l'alcool, et j'ai été placé dans des  
17 foyers d'accueil et des foyers de groupe, et je passais le  
18 temps à les quitter. Vous savez, je me levais simplement et  
19 partais.

20 Et je souhaite revenir une seconde sur la  
21 période où j'étais à l'école. C'est à cette période que je  
22 suis allé au tribunal de la famille, boulevard Kenaston, et  
23 il y avait un juge, et il m'a demandé où je voulais aller.  
24 Et je lui ai dit que je voulais rentrer à la maison,  
25 rentrer chez ma mère. Et il m'a envoyé dans le foyer

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 d'accueil, et cela m'a déplu. Mais ce placement m'a rendu  
2 plus heureux plus tard, et lorsque j'y suis à nouveau  
3 retourné, je crois qu'ils font un contrôle, je ne sais pas  
4 si c'était après six mois ou un an, il m'a demandé encore  
5 une fois où je voulais aller. Je lui ai dit : « Je veux  
6 rester dans le foyer d'accueil où je suis. Je m'y plais  
7 beaucoup et j'ai beaucoup d'amis. Je joue au hockey. » Et il  
8 m'a envoyé à la maison.

9 J'ai pensé que... j'ai simplement pensé que  
10 je devais mentionner cela, parce qu'il me semble que, en  
11 tant que jeune personne, ils me demandaient où je voulais  
12 aller et, vous savez, j'étais sincère avec eux, avec le  
13 juge. Et ensuite, il changeait d'avis et m'envoyais  
14 exactement où je ne voulais pas aller. Donc, il y avait  
15 déjà... je commençais déjà à éprouver de la méfiance. Elle  
16 s'était déjà installée, c'était tout simplement... elle  
17 augmentait. Je commençais à me méfier des personnes en  
18 situation d'autorité en général.

19 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Y a-t-il d'autres  
20 obstacles ou difficultés auxquelles votre mère ou vous-même  
21 avez dû faire face et dont vous voulez parler?

22 **M. TIM HENDERSON** : Eh bien, je vis à  
23 Winnipeg depuis au moins 40 ans, et tout au long de cette  
24 période, j'ai eu des échanges avec plusieurs différents  
25 organismes gouvernementaux provinciaux et fédéraux, ou

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 institutions, si vous voulez. Par exemple, Revenu Canada.  
2 J'avais été convoqué quatre fois d'affilée pour des  
3 vérifications pour lesquelles je devais présenter tous mes  
4 reçus, et je rencontrais des agents, ou quel que soit le  
5 nom qu'ils se donnaient. Alors, la cinquième fois, j'ai  
6 demandé -- c'était une dame, j'ai demandé à la dame, j'ai  
7 dit : « Quelles sont les chances que cela se reproduise une  
8 deuxième fois? On fait appel à vous deux fois, vous savez,  
9 consécutivement? », Elle m'a indiqué un chiffre, et j'ai  
10 dit : « Qu'en est-il de trois fois? ». Elle m'a donné un  
11 chiffre plus élevé. Et je lui ai dit : « Qu'en est-il de  
12 quatre? ». Elle a répondu, « ça n'est jamais arrivé. » Je lui  
13 ai dit : « Eh bien, très bien, je suis ici pour la  
14 cinquième fois. » Elle m'a regardé et m'a dit : « Je reviens  
15 tout de suite. Je vais juste à l'étage. » Elle est allée à  
16 l'étage, elle est revenue, quelques minutes plus tard et a  
17 dit : « Je suis désolée, Monsieur Henderson, vous pouvez  
18 rentrer chez vous. » C'est un exemple.

19 Et un autre... un autre exemple c'est la  
20 situation que j'ai vécue dans le cadre du programme d'aide  
21 à l'emploi et au revenu. J'ai assisté à une séance  
22 d'orientation, et après avoir terminé la séance  
23 d'orientation, j'imagine qu'on peut utiliser le téléphone,  
24 ils ont un téléphone là-bas, vous pouvez donc téléphoner et  
25 vous pouvez obtenir un rendez-vous pour discuter du moment

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1           où ils vont vous aider. Alors, je me suis dirigé vers le  
2           téléphone. J'étais le premier à sortir et je suis allé  
3           téléphoner, et la première chose qu'ils ont demandé c'était  
4           mon numéro de dossier. J'ai dit : « Non. » Je lui ai dit :  
5           « Ne pouvez-vous pas simplement me donner une date de  
6           rendez-vous? ». Elle a dit : « Non, je dois d'abord prendre  
7           votre numéro de dossier. » Donc, j'y pensais et j'allais,  
8           oh, j'ai besoin... alors j'ai donné mon numéro de dossier.  
9           Et elle a dit : « J'ai de la place dans trois semaines. »  
10          Je lui ai dit : « Entendu. Eh bien, c'est pas tout de  
11          suite. »

12                        Il y avait une jeune femme derrière moi, et  
13          elle a utilisé le téléphone après moi, elle n'a pas été  
14          longue, et elle a raccroché le téléphone. Elle me regarde  
15          et dit : « Je viens demain matin. » Incroyable! Et j'étais  
16          en quelque sorte un peu choqué, car elle était derrière  
17          moi. Elle n'était pas Autochtone. Et j'essayais de  
18          réfléchir, eh bien, quelque chose qui se passe ici, et je  
19          n'ai aucun moyen de le prouver, mais cela vient juste de  
20          m'arriver de toute façon.

21                        Ce n'est que l'année dernière que j'ai  
22          compris ce qui s'était passé. Il y a cette base de données  
23          qu'ils utilisent, de sorte que lorsque vous appelez et  
24          donnez votre numéro de dossier, il apparaît. Et à  
25          l'intérieur, il y a un identifiant racial, je vais

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 l'appeler, vous savez, où il est écrit, « race ». Et je  
2 pense que c'est ce qu'ils m'ont fait ce jour-là. C'est  
3 certainement ce qu'ils ont fait.

4 Et j'ai... Eh bien, je pense que j'en  
5 parlerais davantage plus tard. Ce ne sont que quelques  
6 exemples, et... mais j'ai vécu cela tout au long de ma vie.  
7 Je ne vais pas là-bas pour essayer de discuter avec eux ou  
8 leur mener la vie dure, ça se passe simplement ainsi, dès  
9 le départ, immédiatement après avoir donné mon numéro de  
10 dossier ou mon nom. Vous savez, c'est ce profilage racial.  
11 Ce n'est pas de ma faute.

12 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Alors, nous avons  
13 parlé du fait que W, lorsque vous êtes allé à... il a été  
14 libéré sous caution, mais lorsque vous êtes allé au procès,  
15 ou que vous êtes allé pour assister à son procès, que  
16 s'est-il passé?

17 **M. TIM HENDERSON** : Je suis allé au tribunal  
18 pour le procès; je suis rentré et là..., mais avant cela,  
19 j'avais parlé avec un procureur de la Couronne qui m'avait  
20 dit qu'ils me contacteraient s'il y avait quoi que ce soit,  
21 si un changement survenait dans le cadre du dossier. Et je  
22 suis parti, me réjouissant de cela. Et ce jour-là, quand je  
23 suis allé là-bas et c'était tout simplement vide, j'ai  
24 pensé que je m'étais trompé de salle. Donc, je suis revenu  
25 sur mes pas, un dossier de la Cour est affiché sur le mur,

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 je l'ai parcouru à nouveau et, bien sûr, je suis retourné,  
2 c'était la bonne salle.

3                   Donc, je me suis assis dans la salle. En  
4 fait, quelqu'un est venu et m'a demandé ce que je faisais  
5 là. J'ai dit : « Eh bien, un procès était censé avoir lieu  
6 ici aujourd'hui. » Et il m'a dit où se trouvait le bureau du  
7 procureur de la Couronne. Donc, j'y suis allé et me suis  
8 présenté. Une dame est venue, et je ne sais pas pourquoi,  
9 mais elle pensait que j'étais le fils de W. Et lorsque je  
10 lui ai dit que j'étais le fils de Marjorie Henderson, elle  
11 m'a dit : « Je ne veux pas vous parler. » Elle est allée  
12 derrière cette porte avec verrou, elle l'a fermée et a  
13 répété : « Je ne veux pas vous parler. » Je pouvais encore  
14 l'entendre.

15                   Et il n'y avait rien à faire là-bas. C'est  
16 simplement... c'est verrouillé, vous ne pouvez pas faire  
17 quoi que ce soit, alors la seule chose que vous pouvez  
18 faire, c'est faire demi-tour et sortir. C'est donc ce que  
19 j'ai fait. Ensuite, je pense que pendant les quatre ou cinq  
20 ans qui ont suivi, j'essayais... parce que je n'ai toujours  
21 pas de réponse, j'essayais de savoir ce qui s'est passé,  
22 et, à ce jour, je ne sais toujours pas ce qui s'est passé.

23                   **ME CHRISTA BIG CANOE** : Désolée, je vérifiais  
24 simplement. Je voulais m'assurer que l'information que j'ai  
25 est exacte. Alors, tout au long de ces périodes, donc entre

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 la période de votre enfance où vous avez vécu cette  
2 expérience dans un pensionnat indien, la perte et le  
3 traumatisme que vous avez vécus après le décès de votre  
4 mère, quels types de soutien étaient à votre disposition,  
5 c'est-à-dire si vous vouliez avoir accès à des services de  
6 counseling, ou... y a-t-il... quels types de mesures de  
7 soutien étaient mis à votre disposition?

8 **M. TIM HENDERSON** : On ne m'a jamais offert  
9 une quelconque mesure de soutien. Je n'ai jamais... même  
10 pas de la police, des enquêteurs. Je les ai rencontrés une  
11 seule fois, et ils n'ont pas dit des choses agréables au  
12 sujet de ma mère. Et c'était pendant quelques années...  
13 chaque fois que je leur téléphonais, c'était un nouveau  
14 détective... de nouveaux détectives qui s'en chargeaient.  
15 Donc, je n'ai jamais obtenu de réponse à propos de quoi que  
16 ce soit, et je n'ai jamais reçu aucun type de services pour  
17 gérer mon chagrin, ma colère. En fait, personne ne voulait  
18 écouter. Personne ne voulait... dès que j'ouvrais la  
19 bouche, au revoir; vous savez? Ils étaient partis.

20 Donc, ce que je souhaite en fait, je crois,  
21 pour les familles des femmes et des filles autochtones  
22 disparues et assassinées, c'est que, vous savez, qu'elles  
23 bénéficient de l'aide dont elles ont besoin. Et  
24 pourriez-vous... Eh bien, nous devons parler de ce qui nous  
25 intéresse aujourd'hui. Je vais probablement devoir

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 m'éloigner un peu du sujet.

2 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Désolée, nous parlons  
3 du numéro deux qui s'affiche là-bas. Allez-y.

4 **M. TIM HENDERSON** : Si vous... oui, allez sur  
5 le numéro deux et cliquez juste dessus. Je suppose que vous  
6 ne pouvez pas ouvrir les deux à la fois. Mais, ce n'est là  
7 qu'un exemple de ce qui se passe pour les agents de la GRC,  
8 et je pense que c'est une bonne chose. Leurs parlementaires  
9 ont présenté un projet de loi pour les aider à surmonter le  
10 trouble de stress post-traumatique. Et c'est... pourquoi je  
11 raconte ceci, ça devrait être le cas pour les familles des  
12 femmes et des filles autochtones disparues et assassinées,  
13 et cela doit être fait maintenant, vous savez. Dès que  
14 possible

15 Comme, je sais que je... en 2011, j'ai reçu  
16 un diagnostic de TSPT. Mais avant cela, tout au long de  
17 ma... toute ma vie, mon enfance, ma vie de jeune adulte et  
18 ma vie d'adulte, je souffrais de TSPT par intermittence. Et  
19 c'était à cause de mon expérience dans les pensionnats et  
20 de ce qui était arrivé à ma mère. Ce sont des événements  
21 traumatisants que j'ai vécus, et je suis sûr que qui que ce  
22 soit, les familles qui sont ici, sont tout autant  
23 traumatisées, voire plus. Ainsi ma recommandation c'est  
24 que, vous savez, les familles soient considérées de la même  
25 manière, vous savez, pour bénéficier de services de soutien

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 en matière de santé, consulter un psychiatre, un  
2 psychologue, et même participer aux cérémonies  
3 traditionnelles de guérison.

4 Par exemple, ils ont organisé une telle  
5 cérémonie ici hier soir, et c'était un événement utile, j'y  
6 étais et cela m'a aidé. Cela m'a donné plus de force pour  
7 me présenter ici aujourd'hui et dire mon histoire avec,  
8 vous savez, toutes les personnes présentes et quiconque  
9 nous regarde.

10 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Pouvons-nous ouvrir  
11 le numéro trois?

12 **M. TIM HENDERSON** : Oui, ce sont... il existe  
13 une *Loi sur la protection des dénonciateurs*, ici, au  
14 Manitoba, et il existe une loi fédérale sur la protection  
15 des dénonciateurs, pour les employés du gouvernement  
16 fédéral du Canada. Et la raison pour laquelle j'évoque cela  
17 ici c'est que je suis à l'intérieur, et, du genre, les  
18 autres familles, et toute autre personne ayant été... nous  
19 sommes à l'extérieur, et le système ne fonctionne plus, et  
20 actuellement, les personnes travaillant au niveau  
21 provincial ou au niveau fédéral ne sont pas protégées.  
22 Donc, il n'y a pas... il ne faut pas s'attendre au moindre  
23 changement. Le changement doit provenir de l'intérieur de  
24 ces organismes gouvernementaux qui permettent que ces  
25 choses se produisent.

1                   Je sais que pour la.. par exemple, la  
2           province du Manitoba ici, il y a eu le cas de Commission  
3           d'aménagement de la route située du côté est, et une dame a  
4           fait un rapport sur la protection des dénonciateurs, et  
5           dans sa... il a été constaté que ses arguments étaient  
6           recevables. Ses allégations étaient fondées. Elle était...  
7           mais cela... cela ne la protégeait pas. Les gens savaient  
8           que c'était elle, elle n'a pas... elle a perdu son emploi.  
9           Elle travaille maintenant dans le secteur privé. Et à un  
10          moment donné, il lui avait même proposé un accord, et je  
11          suis certain que cet accord comportait une entente de  
12          non-divulgation. Et si nous avons... si nous permettons que  
13          ce genre de choses continue, il n'y aura pas de changement.

14                   Donc, je recommanderais que, vous savez,  
15          qu'ils protègent l'anonymat de la personne, qu'ils ne  
16          permettent plus d'indemnisation en échange d'une entente de  
17          non-divulgation, et troisièmement, qu'en cas de violation  
18          de l'anonymat, ils dédommagent le dénonciateur. J'aimerais  
19          voir quelque chose qui -- parce que cette question relève  
20          de la compétence de chaque province, j'aimerais qu'un  
21          projet de loi fédérale soit présenté à cet effet, afin  
22          qu'il n'y ait plus d'ingérence.

23                   **ME CHRISTA BIG CANOE** : Alors, je voudrais  
24          simplement poser une question complémentaire à ce sujet,  
25          car je pense que certaines personnes pourraient se dire :

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 « D'accord, nous parlons maintenant de la loi sur la  
2 dénonciation et en quoi cela est lié à ce sujet? » Mais si  
3 je comprends bien, ce dont vous parlez entre autres, c'est  
4 des cas où... par exemple, il se passe quelque chose dans  
5 les établissements, ou dans des hôpitaux, ou d'autres  
6 endroits, et les gens ne se sentent pas habilités à le  
7 signaler, dois-je comprendre que c'est en partie ce que  
8 vous voulez dire à ce sujet?

9 **M. TIM HENDERSON :** Oui, ils... ce qu'ils  
10 sont en train de faire... du genre, si quelqu'un veut...  
11 disons quelqu'un veut signaler quelque chose qu'il estime  
12 anormal, il met sa carrière en péril, son gagne-pain, sa  
13 maison, son mariage. Il risque de tout perdre. Et cela ne  
14 fonctionne pas tout simplement pas, que ce soit au niveau  
15 fédéral ou provincial.

16 Nous avons... notre actuel premier ministre,  
17 Brian Pallister, lorsqu'il était chef de l'opposition, il a  
18 été... voulait apporter des changements. Et au niveau  
19 fédéral, c'est la même chose qui se passe; ils ne protègent  
20 pas les dénonciateurs.

21 Donc, si le changement est censé se produire  
22 ou qu'il est nécessaire qu'il se produise, dans les cas  
23 où... par exemple, nous allons contacter un service de  
24 police, et les gens constatent que quelque chose n'est pas  
25 fait ou que quelque chose se passe alors que cela ne

**Tim Henderson****(Marjorie Henderson)**

1           devrait pas être le cas, qu'il n'y ait aucune raison pour  
2           eux de dire : « Eh bien, d'accord, si je dis quelque chose,  
3           on me renverra d'ici. Je ne travaillerai plus ici, je ne  
4           travaillerai probablement plus pour le gouvernement et,  
5           vous savez, j'ai déjà passé 20 ans, 30 ans même. » Vous  
6           savez, « il y va de ma pension. » Ainsi, il n'y a pas...  
7           quand il n'y a pas de protection, vous savez, pourquoi?  
8           Pourquoi devrais-je prendre ce risque?

9                           Je vois toutes ces institutions  
10           gouvernementales, et si je regarde... ma vie en arrière,  
11           dès mon plus jeune âge, et je le vis toujours, et je subis  
12           toujours le profilage racial. Et je sais comment ils le  
13           font, et j'y reviendrai dans une minute.

14                           **ME CHRISTA BIG CANOE** : Pouvons-nous évoquer  
15           un cas, s'il vous plaît?

16                           **M. TIM HENDERSON** : Ceci provient d'un  
17           site Web de l'Université du Manitoba. C'est un échantillon  
18           de base de données. Ce que j'essaie de démontrer ici c'est  
19           que lorsque vous ouvrez la base de données, vous pouvez  
20           supprimer certains renseignements. Et si vous regardez ici,  
21           il y a un groupe démographique. C'est écrit, « race », mais  
22           aucune information ne s'affiche ici, parce que c'est  
23           indiqué « supprimé ».

24                           Et je pense que pour... lorsque vous  
25           téléphonez quelque part, où vous avez besoin de services ou

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1           souhaitez signaler quelque chose, je ne dis pas que c'est  
2           partout, mais parlons -- par exemple, de l'aide sociale, de  
3           l'allocation d'incapacité exceptionnelle (AIE), vous leur  
4           donnez votre numéro de dossier et ces renseignements ne  
5           s'afficheront plus.

6                            En fait, j'ai un exemple de... cela  
7           s'appelle Réseau de gestion de l'information liée à l'aide  
8           sociale. C'est la base de données SAMIN. Et à l'intérieur,  
9           en fait, vous avez tous ces champs, votre nom, votre  
10          adresse.

11                           **ME CHRISTA BIG CANOE** : Que désigne SAMIN?

12                           **M. TIM HENDERSON** : Réseau de gestion de  
13          l'information liée à l'accès sécurisé, et il contient tous  
14          les renseignements publics disponibles sur le site Web de  
15          l'Université du Manitoba. Vous tapez simplement le  
16          sigle « SAMIN » et tout cela s'affichera. Et ce qui est  
17          intéressant à ce sujet, c'est la description de leur propre  
18          base de données, ils n'énumèrent pas... dans la section  
19          démographie, ils ne mentionnent pas la race. Mais quand  
20          vous examinez en fait la partie de la base de données où  
21          ils ont... où ils collectent les données, vous savez, ça  
22          affichera « race ». Et ce n'est que lorsque j'ai vu cet  
23          ensemble de données sur un fichier de la base de données  
24          que tout est devenu clair, comme ce qui m'est arrivé  
25          lorsque je disais que la dame derrière moi a obtenu un

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 rendez-vous dès le lendemain matin, tandis que le mien  
2 devait avoir lieu trois semaines plus tard.

3 Et donc, ceci... si nous pouvons passer au  
4 prochain? Non. D'accord, je peux parler de celui-ci.  
5 D'accord, celui qui est juste ici? Si nous allons à la page  
6 suivante, ceci a été pris ce matin.

7 **ME CHRISTA BIG CANOE** : C'est celui-ci que  
8 vous voulez ou le premier?

9 **M. TIM HENDERSON** : Revenons au premier,  
10 peut-être. Je n'arrive pas à le voir.

11 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Est-ce celui portant  
12 sur le téléphone, sur le service de police de Winnipeg, ou  
13 le... est-ce celui-là que vous recherchez?

14 **M. TIM HENDERSON** : C'est correct. D'accord,  
15 si nous pouvons passer au prochain? Le prochain, s'il vous  
16 plaît? Voici une liste de toutes les bases de données qui  
17 sont... ils appellent cela l'entrepôt de données de  
18 recherche de l'Université du Manitoba, et il comporte  
19 toutes les bases de données qui sont... cela fait deux  
20 pages. Je n'en ai affiché qu'une seule. Et si nous passions  
21 à la prochaine? Celle-ci c'est quoi? Oh, oui, c'est celle  
22 que je recherchais tout à l'heure, c'était la base de  
23 données SAMIN, et elle indique «inclure les identifiants  
24 personnels, les données démographiques», mais elle  
25 n'indique pas «race» là-bas, mais c'est sur la base de

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1           données, lorsque vous ouvrez un dossier, et c'est ainsi  
2           qu'ils vous traitent.

3                           Lorsqu'ils vous appellent, ils vous  
4           demandent votre numéro de dossier, pas votre nom. Et quand  
5           ils voient cela, ces... je ne sais pas comment les appeler.  
6           Ce sont des travailleurs de première ligne, je suppose.  
7           Donc, je ne pense pas qu'ils devraient avoir accès à ce  
8           genre de renseignements. Je sais que cette information est  
9           utilisée à bon escient, en ce qui concerne les données,  
10          et... mais je ne crois pas que les... travailleurs de  
11          première ligne devraient y avoir accès. Et puis, quand ils  
12          le font, qu'ils... je traitais... étais traité... j'ai été  
13          victime de profilage racial. Et lorsque je suis parti, je  
14          me suis dit : «Eh bien, qu'est-ce qui était différent?»  
15          J'avais la garde de mon fils, elle avait la garde de sa  
16          fille, et en réalité la seule différence était... était  
17          notre race.

18                           Pouvons-nous passer à la suivante, s'il vous  
19          plaît? Il s'agit tout simplement d'autres bases de données  
20          qu'ils possèdent à l'Université du Manitoba, que la  
21          province du Manitoba gère. Et toutes les bases de données  
22          qui sont contrôlées par la province ici pour ce qui est de  
23          la collecte de données ont été créées à l'Université du  
24          Manitoba. Page suivante?

25                           D'accord. Celle-ci c'est... cela provient du

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 site Web du service de police de Winnipeg, lorsque vous  
2 voulez signaler un crime. Et la seule raison pour laquelle  
3 j'évoque ceci c'est que, même dans ce cas, lorsque vous  
4 avez le suspect, vous savez, c'est indiqué là, «race».  
5 Donc, cela ne devrait pas se retrouver ici, et j'évoque  
6 cela tout simplement à titre d'exemple pour démontrer que  
7 c'est d'actualité et c'est toujours le cas. Suivante?

8 Et ce n'est qu'un aperçu de... qu'ils sont  
9 tous liés, c'est-à-dire, la justice, le logement social,  
10 l'aide au revenu, qui serait l'AIE. Et je ne dis pas  
11 qu'ils... que tout le monde fait du profilage racial.  
12 Ils... c'est comme partout ailleurs, il y a... vous savez,  
13 il y a quelques brebis galeuses, et... mais une fois que  
14 vous ne faites pas partie de l'équation, ce n'est plus  
15 accessible, ensuite vous n'êtes plus victime de profilage  
16 racial. Cela ne se produit plus, vous les empêchez de le  
17 faire à nouveau, et ils ne peuvent plus faire de victimes.  
18 Suivante?

19 **ME CHRISTA BIG CANOE** : J'ai remarqué que  
20 c'était la deuxième page qui s'affichait sur ce diaporama.  
21 Non, désolée, c'était... oui, toujours cela, mais la  
22 deuxième page. Oui. Permettez-moi de vous poser une  
23 question à ce sujet. Et donc, ceci est la fiche de  
24 l'opérateur du 911. C'est la prévention de la criminalité,  
25 les rapports sur les urgences, appeler la bonne personne,

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 et cela consiste en partie à, du genre, envoyer des  
2 messages, savoir lorsque vous devez appeler le 911 au lieu  
3 des situations où il n'y a pas vraiment d'urgence.

4 **M. TIM HENDERSON** : Oui.

5 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et alors, on y dit  
6 que tous les appels sont importants, mais que ce ne sont  
7 pas tous les appels qui sont liés à des situations où une  
8 vie est en danger. Et donc, elle comporte une liste des cas  
9 considérés comme des situations d'urgence. Et donc, vous  
10 savez, tout crime en cours, comme les vols avec effraction,  
11 le vol qualifié, et cetera. Toute situation présentant des  
12 dangers pour des personnes ou des biens, qu'il s'agisse  
13 d'incendie, d'enfants sur un étang gelé et de toute urgence  
14 médicale.

15 Alors, en dessous de... «lorsque vous  
16 composez le 911», cette dernière puce indique : «Si vous  
17 n'êtes pas certain qu'une situation qui est en train de se  
18 produire est vraiment un cas d'urgence, composez le 911.»  
19 Et vous savez, le jour où vous avez effectué cet appel et  
20 que vous êtes tombé sur le même agent deux fois, vous avez  
21 été assez clair quant à la nature des circonstances, qui  
22 correspondait à toute situation dans laquelle des personnes  
23 ou des biens sont en péril.

24 Et donc, vous savez, ce que vous avez  
25 ressenti en partie c'était que la personne, et vous me

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1           corrigez si je me trompe à ce sujet, avait une attitude  
2           discriminatoire ou qu'elle avait recours, en quelque sorte,  
3           au profilage racial, au lieu de répondre à votre question;  
4           est-ce juste? Est-ce une... juste et pouvez-vous vous  
5           expliquer davantage?

6                           **M. TIM HENDERSON** : Eh bien, quand vous...  
7           lorsque j'ai passé l'appel, il m'a demandé, par exemple,  
8           «qu'est-ce qui se passe?», et j'ai dit : «Eh bien, ma mère  
9           a obtenu une ordonnance de protection contre M. W. Il est  
10          là. Il a arraché le téléphone du mur. Il est armé. Elle m'a  
11          demandé d'appeler. J'appelle en son nom. Il n'est pas censé  
12          être là, c'est un crime». Et, *clic*; vous savez? C'est tout  
13          simplement anormal. Comme, je suis sûr que cet agent, vous  
14          savez, n'est plus en fonction, mais, vous savez, je suis  
15          sûr qu'il perçoit une pension et, vous savez, et... je veux  
16          simplement dire, comme, je ne le déteste pas. Je ne lui en  
17          veux pas. Vous savez, je suis ici juste pour... pour  
18          essayer de combler les lacunes, et réunir toutes les  
19          parties pour que nous puissions œuvrer ensemble à cet effet  
20          et devenir des alliés; vous savez? Cela dure depuis trop  
21          longtemps et nous devons y mettre un terme à un moment  
22          donné, d'une manière ou d'une autre, ensemble.

23                           Et si l'issue de la présente affaire peut  
24          être bénéfique, j'aimerais, vous savez, qu'on mette un  
25          terme à ce genre de pratiques discriminatoires où vous

**Tim Henderson****(Marjorie Henderson)**

1           téléphonez... et grâce à la technologie, la façon dont elle  
2           peut en fait aider, vous savez, où vous pouvez supprimer  
3           des choses, vous pouvez... lorsqu'il y a une base de  
4           données, vous ne pouvez pas y saisir des renseignements  
5           autres que ceux qui figurent dans les champs? Vous savez,  
6           quand vous déplacez le curseur sur le champ suivant, sur le  
7           champ suivant? Et, je crois que ces choses constituent une  
8           avancée dans la bonne direction, mais il y a encore  
9           beaucoup de travail à faire.

10                           **ME CHRISTA BIG CANOE** : Alors, est-ce que je  
11           peux vous poser une autre question?

12                           **M. TIM HENDERSON** : Oui.

13                           **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, quand vous  
14           allez dans un hôpital et vous devez remplir un formulaire,  
15           est-ce qu'il y a souvent une case à cocher pour indiquer la  
16           race ou l'origine ethnique? Et si tel est le cas, est-ce  
17           que vous la remplissez? Est-ce que cela s'applique aussi  
18           aux choses comme les demandes d'admission dans les  
19           collèges, l'aide sociale? À quelle fréquence voyez-vous une  
20           case à cocher réservée aux Autochtones? Et qu'est-ce que  
21           cela vous fait de la cocher?

22                           **MR. TIM HENDERSON** : Eh bien, une fois  
23           j'essayais de m'inscrire à un cours de commerce. C'était  
24           rue Graham. Et leur formulaire de demande comportait ces  
25           identifiants raciaux. Et c'était grisé et indiquait :

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 «Facultatif.» Donc, je ne l'ai pas cochée ou remplie parce  
2 que je ne le voulais pas. Je voulais simplement m'inscrire  
3 au programme comme tout autre citoyen canadien, tout autre  
4 être humain.

5 Et, le premier... après avoir rempli le  
6 formulaire, nous étions assis là pour la séance  
7 d'orientation; un des instructeurs est venu me voir et m'a  
8 dit : «Oh, vous n'avez pas rempli ceci.» Et j'ai dit, «Eh  
9 bien, c'est facultatif. Je ne suis pas tenu de répondre. Je  
10 suis simplement ici comme tout le monde.» Et il poursuit :  
11 «Non, vous devez aller ailleurs. Suivez votre formation  
12 ailleurs.» Et il m'a dit de partir; vous savez? Donc, je  
13 suis parti. Je ne voulais pas être dans ce type  
14 d'environnement, de toute façon.

15 Bien sûr, ce n'était qu'un instructeur, mais  
16 c'était l'instructeur principal, et c'est un peu comme...  
17 la façon dont les choses fonctionnent c'est que, si votre  
18 superviseur, vous savez, traite mal quelqu'un sans  
19 protection, vous n'allez pas signaler cela. Pourquoi?  
20 Pourquoi le feriez-vous? Vous savez, même au niveau  
21 provincial ou fédéral, ce serait inutile. C'est... vous  
22 allez perdre tout ce pour quoi vous vous êtes battu. Vous  
23 êtes allé à l'université pour obtenir cet emploi, vous avez  
24 sacrifié peut-être cinq à six années d'études pour y  
25 parvenir, et vous avez peut-être de l'ancienneté. Vous

1           allez risquer tout cela.

2                           Pouvons-nous revenir à... pouvons-nous  
3 remonter jusqu'au début? Non. Les dossiers. Le dossier  
4 précédent. D'accord. Je n'arrive pas... celui-là ne s'ouvre  
5 pas. Pouvons-nous revenir et... revenir sur la protection  
6 des divulgateurs. Je voudrais donner... accéder au dossier  
7 provincial, et ouvrir... c'était... tout ce que j'ai est  
8 sur Internet, et j'ai dû convertir tous ces fichiers HTML  
9 en PDF, puis du format PDF au format PNG pour que nous  
10 puissions les consulter aujourd'hui. Donc, c'était tout  
11 un... tout un défi, mais je suis heureux d'avoir à ma  
12 disposition ici d'autres techniciens en informatique  
13 pour... pour aider, et vraiment... je pense que le fait de  
14 posséder des documents visuels et de base de ce genre est  
15 capital, et c'est vraiment important pour que vous voyiez  
16 réellement.

17                           Cette dame ici, à... après avoir vécu ceci  
18 elle... c'est de ceci que je parlais concernant la loi sur  
19 la Commission manitobaine d'aménagement de la route située  
20 du côté est. Et elle l'a signalé, et elle a dit qu'elle ne  
21 le ferait plus. Elle a perdu son emploi au gouvernement et,  
22 heureusement, elle travaille pour... elle travaille  
23 maintenant dans le secteur privé, mais son anonymat n'avait  
24 pas été protégé. Ils ont conclu qu'elle avait raison de...  
25 qu'elle avait dénoncé l'acte en cause en vertu de la Loi

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 sur la protection des divulgateurs.

2 Et, si nous revenions au dossier fédéral...  
3 oh, attendez, il y en a un autre que nous devons consulter  
4 ici. C'est... non, le suivant. Celui-ci. Celui qui est ici.  
5 C'était Brian, notre propre... notre premier ministre,  
6 lorsqu'il a évoqué le fait qu'il fallait apporter des  
7 changements à la loi provinciale en vigueur sur la  
8 protection des dénonciateurs. Et donc, je mets M. Pallister  
9 au défi, vous savez, peut-être, de s'associer à moi, ou  
10 quelqu'un d'autre, d'autres groupes de discussion, qui  
11 aimeraient que ce type de changement se produise. Parce  
12 que, vous savez, je crois encore... je crois fermement que  
13 pour que le changement se produise, il doit provenir de  
14 l'intérieur. Et à l'heure actuelle, je ne vois... rien qui  
15 se passe... le changement se produisant de l'extérieur. Et  
16 comme dans ce cas... cette dame que nous avons vue  
17 précédemment, cela démontre simplement qu'il y a beaucoup  
18 plus de gens qui veulent dénoncer des choses, mais, vous  
19 savez, quand ils constatent que ça ne..., ça ne fonctionne  
20 simplement pas, alors c'est... ça ne vaut pas la peine.

21 Si nous passions au dossier fédéral, s'il  
22 vous plaît? Alors, le titre en dit déjà long, la protection  
23 des dénonciateurs... la loi fédérale... c'est la loi  
24 fédérale s'appliquant aux employés fédéraux. Elle ne  
25 protège pas les gens qui, vous savez, déposent des plaintes

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1           contre leurs organismes gouvernementaux. Elle ne les  
2           protège pas, leur anonymat. Vous savez, ils mettent tout en  
3           péril. Et je pense que, plutôt, pour moi, si on peut faire  
4           une recommandation à l'issue de cette audience, ma première  
5           recommandation serait celle-ci, vous savez, que le premier  
6           ministre, vous savez, propose une loi fédérale qui vise  
7           toutes ces choses, qui protège les gens.

8                           Pouvons-nous revenir au répertoire racine?  
9           D'accord, oui, numéro cinq. Et je pense que c'est ça. J'en  
10          possédais un sur les caméras corporelles, mais  
11          malheureusement, ces données ont été corrompues. C'est  
12          juste pour illustrer les dures réalités auxquelles sont  
13          confrontés les Autochtones lorsqu'ils essaient de redresser  
14          les torts.

15                          Cindy Blackstock ici, je pense qu'il a fallu  
16          huit ou neuf ans pour obtenir la décision qui a été rendue.  
17          Il s'agissait des pratiques discriminatoires liées au  
18          financement des Services à l'enfance et à la famille des  
19          Premières nations. Et en fin de compte, après ce combat, et  
20          elle a connu beaucoup de bouleversements pour y parvenir,  
21          en fin de compte, Ottawa a décidé que le tribunal n'était  
22          pas compétent. C'était simplement dommage. Et je trouve  
23          cela choquant. Comme, nous disposons de toutes ces  
24          choses... mécanismes pour essayer de bien faire les choses,  
25          et ils échouaient lamentablement. Pouvons-nous passer au

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1           suivant? Et puis un autre... celui-ci ici.

2                           Lorsque j'ai vu celui-ci, j'ai vraiment été  
3           choqué. En fait, la dame est présente parmi nous. Et je  
4           crois que je parlais, du genre... il y avait... elle fait  
5           partie d'un conseil. La personne sur la photo est  
6           Leslie Spillet, et elle fait partie du conseil, ce conseil  
7           autochtone qui s'occupe ... je n'arrive même pas à le lire.  
8           Je porte de nouvelles lunettes bifocales. C'est la première  
9           fois que j'en porte.

10                           Je pense qu'elle faisait partie du Conseil  
11           de police, et ils avaient... je crois qu'ils essayaient de  
12           restaurer les liens entre les Autochtones et les... parce  
13           que les Autochtones représentent un si grand segment  
14           démographique ici à Winnipeg. Je pense que c'est le segment  
15           le plus élevé au Canada. Et je crois que le fait de, vous  
16           savez, d'essayer de remettre les choses sur la bonne voie,  
17           elle y a été nommée. Et ensuite, je pense qu'après il y a  
18           eu un... un nouveau gouvernement a été élu, et elle a été  
19           démise de ses fonctions. Et je vais, wow, ici nous disons  
20           que nous travaillons à... vous savez, c'est peu après la  
21           CVR, et nous tentons d'œuvrer pour la réconciliation. Donc,  
22           je suis sûr que lorsqu'elle a été nommée au Conseil,  
23           c'était... vous savez, c'était en première page. Je n'étais  
24           même pas au courant de cela et c'est triste.

25                           Et c'est la... la raison pour laquelle

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 j'évoque cela, c'est... nos dirigeants autochtones, vous  
2 savez, montrent la voie dans le cadre de leur militantisme  
3 et essayent d'améliorer les choses pour l'avenir de nos  
4 enfants, des enfants de nos enfants, et c'est vraiment  
5 préoccupant que, vous savez, qu'ils agissent ainsi.

6 Alors pourquoi évoquer cela? Est-ce au cas  
7 où... vous savez, peut-être qu'ils ont un comité permanent  
8 qui... je ne sais pas comment cela va se passer, ou  
9 peut-être... y a-t-il un autre mot pour cela? Comité  
10 permanent ou des gens qui sont chargés d'essayer de mettre  
11 en œuvre les recommandations, je suppose, qu'ils  
12 auraient... j'espère qu'il y aurait au moins, vous savez,  
13 une représentation minimale des familles, des FFADA, parce  
14 qu'elles en faisaient partie. Vous savez, j'en faisais  
15 partie, nous savons à qui revient la faute. Et je pense que  
16 ceci est une ressource précieuse. Et il n'est pas question  
17 de chercher des coupables, vous savez, mais de trouver,  
18 vous savez, des solutions viables et efficaces pour tout le  
19 monde.

20 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Est-ce que je peux  
21 vous poser une question? Donc, juste pour comprendre ceci  
22 aussi, et je ne vous ai pas répondu parce que je ne peux  
23 pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit lorsque vous  
24 parlez de ce genre de choses. Mais je veux juste bien  
25 comprendre. Donc, par exemple, si ou lorsque la Commission

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 émet des recommandations ou met en œuvre des  
2 recommandations, parlez-vous d'un comité directeur en  
3 quelque sorte, qui comprend, disons, des représentants des  
4 populations locales, qui travaillent sur le terrain, des  
5 peuples autochtones ayant une expérience de travail au sein  
6 du système? Est-ce que c'est ce que je dois comprendre ou  
7 conclure?

8 **M. TIM HENDERSON** : Oui, car lorsqu'on  
9 regarde les gouvernements, ils nomment toujours quelqu'un  
10 pour gérer ce portefeuille ou pour siéger à ce conseil. Et  
11 si ça doit se passer ainsi, j'aimerais que, vous savez, les  
12 personnes qui ont été présentées et ont participé à la  
13 présente affaire, soient choisies pour siéger à ces  
14 comités, les comités permanents, que ce soit, vous savez,  
15 au niveau provincial ou fédéral, ou des groupes de  
16 discussion, ou... l'expression m'échappe pour l'instant,  
17 mais je sais que ça me reviendra plus tard.

18 **ME CHRISTA BIG CANOE** : D'accord. Alors, je  
19 vais simplement vous poser encore quelques questions au  
20 sujet des recommandations. Il me semble que vous avez  
21 vraiment, en quelque sorte, réfléchi sérieusement à  
22 certains problèmes que vous avez connus et que vous avez  
23 essayé d'examiner et de nous donner des exemples indiquant  
24 comment nous pouvons régler ces problèmes.

25 Mais juste de façon plus générale, certaines

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1       recommandations, en vous fondant sur votre expérience et la  
2       perte de votre mère, quels étaient, du genre... sans même  
3       examiner ces exemples, quelles sont les principales choses  
4       qui doivent être faites pour apporter des changements, les  
5       changements nécessaires concernant, vous savez, les  
6       questions de pauvreté ou d'éducation, ou le profilage  
7       racial, le manque de, disons, de connaissances locales?  
8       Quelles sont les choses que nous devrions penser à faire  
9       pour susciter ce changement?

10                   **M. TIM HENDERSON** : C'est une très bonne  
11       question, mais à laquelle il est difficile de répondre.  
12       Comme, pour moi, et j'espère que pour les autres qui, vous  
13       savez, ils... ils écoutent. Je sais qu'il est difficile  
14       d'écouter et, vous savez, d'adhérer à quelque chose, mais  
15       j'espère qu'ils adhéreront au fait que, vous savez, bon  
16       nombre des changements que nous... du moins que je  
17       souhaite, qui doivent se produire, qui, vous savez, nous  
18       habilitons ces gens mêmes qui ont prêté serment pour nous  
19       protéger. Et que lorsque... lorsqu'ils constatent des  
20       choses qui vont à l'encontre de leurs obligations, qu'ils  
21       les signalent sans crainte, vous savez, de représailles, et  
22       qu'ils puissent bénéficier de cette protection afin de  
23       pouvoir dénoncer ces actes sans, vous savez, crainte. Et je  
24       pense que c'est l'une des principales choses qui, du moins  
25       pour moi, de tous, de tout ce dont j'ai parlé, c'est la

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 priorité numéro un pour moi.

2 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Je veux juste  
3 m'assurer que je n'ai rien oublié, qu'il s'agisse d'impacts  
4 ou de recommandations, ou de tout ce que vous voulez dire  
5 au sujet de votre mère, vous savez, en termes de... je veux  
6 juste m'assurer que je n'ai rien oublié. Alors,  
7 aimeriez-vous ajouter quelque chose Tim?

8 **M. TIM HENDERSON** : Oui. Je tiens juste à  
9 dire que, lorsque cela s'est produit ce jour-là, j'ai  
10 ressenti beaucoup de culpabilité. Je m'en suis toujours  
11 voulu de... eh bien j'aurais dû faire ceci, j'aurais  
12 peut-être dû courir vers un autre téléphone; vous savez?  
13 Mais lorsque cela se produit, et qu'une vie est en danger,  
14 ça se passe si vite. Et c'était très difficile, surtout,  
15 comme, lorsque vous essayez de dire à vos... dire à vos  
16 proches ce que vous traversez et que n'avez reçu aucun  
17 document... comme, encore à ce jour, je n'ai pas reçu quoi  
18 que ce soit. Rien. À part le fait qu'elle ne soit plus là,  
19 c'est tout ce que je sais.

20 Je veux dire, oui, quelqu'un a été inculpé.  
21 Je ne sais pas ce qui s'est passé là-bas. C'était comme...  
22 j'ai demandé à un journaliste d'enquête d'essayer de  
23 déterrer certains documents, et ils m'ont juste dit qu'il  
24 n'y avait rien. Ils n'ont rien pu trouver. Absolument rien.  
25 Et je sais que c'est... vous savez, cela remonte à un

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 certain temps, mais hé, ils possèdent pourtant des dossiers  
2 liés à la période où j'étais au pensionnat, au foyer  
3 d'accueil. Ceux-là n'ont pas disparu; vous savez? Et vous  
4 pensez à cela, et vous vous dites, «Eh bien, quelle est la  
5 différence?», La différence c'est qu'ils n'ont pas fait  
6 leur travail. Ils n'ont pas respecté leur serment. Ce  
7 jour-là, cette personne n'a pas respecté ce serment. Et  
8 cela n'a rien à voir avec moi. C'était son choix. Et  
9 malheureusement, cela a eu des répercussions sur notre  
10 famille.

11 Nous étions déjà une famille brisée pour  
12 avoir fréquenté les pensionnats et avoir été placés dans  
13 des foyers d'accueil. Et bon nombre de ces choses étaient  
14 hors de son contrôle, hors du contrôle de ma mère. Le  
15 gouvernement de l'époque jouissait d'une autonomie... d'un  
16 contrôle total dessus. Et donc, quand cela s'est produit,  
17 étant donné qu'il n'y avait pas de mesures de soutien,  
18 personne n'est venu et... je ne pense même que cela ait été  
19 signalé. Je ne me souviens même si cela a été signalé. Et  
20 je me suis battu longtemps pour que cette affaire soit  
21 tranchée ici. Et ce qui a vraiment affecté la famille,  
22 c'est que nous n'avons rien obtenu. Nous n'avons bénéficié  
23 d'aucun soutien. Personne n'est jamais venu dire : «Hé,  
24 ici. Vous savez, nous pouvons vous aider les gars.» Non.

25 Donc, cela a vraiment brisé la famille au

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 point où elle était presque inexistante. Je sais où ils  
2 sont. Je sais qu'ils sont ici. Je ne sais pas où ils  
3 vivent. Vous savez, je les aime, vous savez, tout comme  
4 j'aimais ma mère. Donc, je pense toujours qu'il est  
5 impératif que, vous savez, que nous soyons autorisés à  
6 bénéficier du soutien médical dont nous avons besoin. Je  
7 sais que les pensionnats indiens disposent déjà d'une liste  
8 préapprouvée, et je suis sûr qu'ils peuvent faire la même  
9 chose ici.

10 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Merci. Je vais  
11 demander au commissaire s'il a des questions ou des  
12 commentaires pour vous.

13 **COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Merci. Je n'ai  
14 pas d'autres questions. Je tiens simplement à vous  
15 remercier d'être venu ici aujourd'hui et d'avoir eu le  
16 courage de raconter votre version des faits concernant ce  
17 qui est arrivé à votre mère, ainsi que certaines autres  
18 expériences que vous avez vécues. Je voudrais aussi vous  
19 remercier pour votre contribution dans le cadre des  
20 recommandations à notre endroit... dont vous nous avez fait  
21 part, et pour avoir ainsi contribué aux travaux de la  
22 Commission d'enquête. Alors, merci beaucoup.

23 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et si je peux  
24 juste... je sais que l'Aînée Blu ici présente va dire  
25 quelque chose, mais je tenais juste à dire quelque chose

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1           brièvement, car vous avez dit à tout le public présent  
2           aujourd'hui que vous souffrez du syndrome de stress  
3           post-traumatique, et une fois que j'ai commencé à  
4           travailler avec vous, j'en ai aussi pris connaissance. Et  
5           j'ai manqué un de vos rendez-vous, et j'ai réalisé que je  
6           vous ai fait paniquer, donc je me suis immédiatement  
7           excusée. Et cela m'a simplement fait prendre clairement  
8           conscience du niveau d'engagement nécessaire lorsqu'on  
9           travaille avec des familles, et pas seulement de la part  
10          des équipes de santé, mais de tout le monde. Et ainsi, je  
11          tenais à vous remercier pour cette deuxième occasion de me  
12          laisser continuer de travailler avec vous. Et que c'est un  
13          enseignement que je devais absolument tirer. Alors,  
14          chi-migwetch.

15                   **AÎNÉE BLU** : Tim, le commissaire Eyolfson va  
16          vous donner un petit cadeau, et ce cadeau est une petite  
17          plume d'aigle qui vous accompagnera afin de poursuivre  
18          votre chemin vers la guérison. Il y a également un paquet  
19          de graines, nous espérons que vous pourrez les semer et les  
20          voir grandir, et vous pourrez apprécier cette beauté qui  
21          vous a été enlevée. Peut-être cela vous aidera à poursuivre  
22          votre parcours. Vous êtes un homme courageux qui a été mis  
23          dans une très mauvaise situation, et nous tenons à vous  
24          remercier d'être venu ici et d'avoir été si brave, d'avoir  
25          raconté votre histoire afin que ces renseignements puissent

1 être recueillis et que des changements puissent être  
2 recommandés pour que ce genre de choses ne se produise  
3 plus. Donc, nous tenons à vous remercier d'avoir partagé  
4 votre histoire avec nous.

5 **M. TIM HENDERSON** : Migwetch. Merci.

6 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Monsieur le  
7 Commissaire Eyolfson, ceci clôture le calendrier des  
8 audiences tenues dans la salle Ambassador B aujourd'hui. Et  
9 je pense que je peux lever la séance d'aujourd'hui. Je  
10 crois qu'une audience se tient actuellement dans la salle  
11 A... Oh, non, je suis désolée, je viens juste d'apprendre  
12 que l'audience qui se tenait dans la salle A a également  
13 été levée. Et donc, l'audience est suspendue et reprendra  
14 demain à 9 h dans la salle d'audience principale. Merci.

15 **--- PIÈCES (code : P01P03P0405)**

16 **PIÈCE 1** : Article du *Globe and Mail* « Tribunal can't  
17 enforce Indigenous child-welfare ruling,  
18 Ottawa says, » par Gloria Galloway, publié le  
19 14 avril 2017 (deux pages); article du  
20 *Winnipeg Free Press* « Removing indigenous  
21 activist from police board called  
22 'suspect' », par Kristin Annable et Aldo  
23 Santin, publié le 13 juillet 2016 à 10 h 49,  
24 dernière modification le 13 juillet 2016 à  
25 16 h 27 (deux pages).

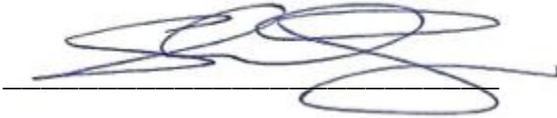
1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24

- PIÈCE 2 :** Divers documents (sept pages).
- PIÈCE 3 :** Liste des recommandations, première ligne «TO RPC, That there be an auditory recording of all cells through the Dynatrol System»; aucun titre ni renseignement sur l'auteur; trois pages, dactylographiées.
- PIÈCE 4 :** Article de CBC News «How many more lives do we have to lose?: MP urges Senate to pass PTSD bill after Mountie's death»; aucun renseignement sur l'auteur, ni sur la date de publication (deux pages).
- PIÈCE 5 :** Série de cinq articles de presse et de blogue portant sur les dénonciateurs dans diverses publications; dix pages au total.

--- La séance est levée à 15 h

ATTESTATION DE LA COPISTE\*

Je soussignée Shirley Chang, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique produit dans cette affaire.



Shirley Chang

Le 23 janvier 2018

\*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.

